

# PARIS-BALEARES

Président Fondateur: Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 38, Rue Cérés - REIMS 51

Un tema de actualidad

## Una batalla contra la discriminación

### Mise au point du Comité Directeur au sujet de la rue Francisco Vich

Nos lecteurs savent, avec quelle joie et quel honneur, nous aurions applaudi à un accord du Conseil Municipal de Andraitx accordant le nom d'une rue à l'un de nos Anciens Présidents des Cadets, M. Francisco Vich-Palmer, notre regretté et vénéré Président.

La population de S'Arraco et la Municipalité n'ayant pu se mettre d'accord pour accorder cet honneur à l'un de ses fils, qui a servi, pendant de longues et laborieuses années, la cause des Cadets de Majorque, en France et aux Baléares, le Comité Directeur de L'Association tient à faire connaître publiquement qu'il n'a rien à voir dans le polémique qui a découlé de ce sujet...

En conséquence, le Comité Directeur renonce, purement et simplement, à la réalisation de ce projet, qui lui était apparu comme louable et digne de perpétuer la mémoire d'un homme honnête, bon et dévoué à ses frères et à ses compatriotes. D'accord, en cela, avec les enfants et la famille de Mr. Vich qui ne veulent à aucun pris que la mémoire de leur cher père et grand-père soit entachée par la décision de son cher village de S'Arraco.

De son vivant, il a su faire son devoir d'homme et venir en aide à ses compatriotes dans la patrie de l'exil; et cela sans en retirer aucun honneur... Cet honneur posthume peut à présent lui être contesté, refusé par d'aucuns, il n'empêcheront pas se vénérable mémoire de rester profondément gravée au fond des âmes et des cœurs bien nés!

Pour le Comité Directeur:  
Joseph RIPOLL, pr. +  
S. G. C. M.

### LOS POBLADORES DE LA BARONIA

En la comarca del poniente mallorquín, que incluye los poblados y tierras, que desde la Conquista en 1229 hasta la Constitución de Cádiz de 1812, estaban bajo el señorío de los obispos de Barcelona, los apellidos se repiten hasta el punto de tener que recurrir a los apodos para identificación de las personas y familias. ¿Quiénes somos? ¿De dónde venimos? Estas son preguntas que todo andritxol, sintiéndose preocupado por el papel que ha correspondido a nuestro pequeño país en el proceso y desarrollo de la cultura mediterránea, se ha venido y viene formulando, especialmente en nuestros tiempos cuando se ha despertado un palpitable afán de investigación histórica, porque solo arrojando luz sobre el pasado, se puede conocer el presente y acaso bosquejar el futuro.

Don Juan Bautista Enseñat en "La Historia de la Baronia" inserta en las primeras páginas de su meritoria obra, una breve reseña de los primeros pobladores de la zona geográfica enfeudada a los mencionados obispos y cita lo saepplidos que en ella moraban, sacados de documentos del Siglo XIII.

"El conjunto de aquella antigua población —según Don Juan Bautista los apellidos que en ella moraban, cristianos colonizadores, de judíos comerciantes y de esclavos moros". Anteriores a estos grupos, existía una población que podemos llamar autóctona, pues desde la cultura talayótica a la dominación musulmana, habían transcurrido millares de años y las islas Baleares, siempre estuvieron habitadas, razón por la cual los arqueólogos, con su vocación y utilizando los medios eficaces de investigación que la técnica moderna les ofrece, continuamente anuncian nuevos descubrimientos de restos de civilizaciones pasadas y aun remotas. Los cristianos colonizadores que llegaron con motivo de la Conquista,



Casa donde han vivido varias generaciones de los llamados "cristianos nuevos", que supieron luchar por sus derechos en el siglo XVIII. (Foto A. Ferrer)

procedían de la zona norte de Cataluña, principalmente, del Rosellón y la Cerdeña.

Los islamistas vinieron primeramente del Califato de Córdoba, de la famosa dinastía árabe de los Omeyas. Después, dependieron del Amirato de Denia que se hizo independiente bajo la égida de un núcleo musulmán de raza eslava. Posteriormente, Mallorca cayó bajo el dominio de los Almorávides y de los Almohades ambos de procedencia africana.

Desde el Siglo XIII, los mencionados núcleos étnicos se fundieron en el crisol de la convivencia, con cruces de familia y casamientos mixtos, dando lugar a la población que hemos conocido hasta mediados del siglo en curso. Ahora se han introducido nuevos núcleos procedentes de Andalucía. No son, ciertamente, tan

(Pasa a la página siguiente)

## Carta abierta de Baltasar Porcel a «Paris-Baleares»

Barcelona, 24 de desembre de 1966

Sr. Director de PARIS-BALEARES.

Distingit amic, he rebut el número de la seva revista corresponent a aquest mes. Abans que res, vull felicitar-lo pels magnífics articles sobre Andratx —i, per favor, no em fiqui la "i" quan jo escric el nom del poble— que publiquen des de fa devers un any, firmats per "Un trapense". Crec que són els millors treballs de divulgació sobre el passat i l'esser del poble que s'han publicat desde la guerra civil, fets per una sola persona.

Al mateix número veig, després, que a una crònica d'Andratx, se m'aludeix en relació a un llarg treball sobre el poble, publicat a la revista catalana "Serra d'Or".

En primer lloc, al publicar la meua primera obra, "Els condemnats", l'any 1959, ja vaig escriure Andratx sense la "i" quan al poble ningú no parlava d'això. Després, no he fet més que seguir escrivint la mateixa grafia. Ho faig per motius bàsics: el respecte a la ciència filològica. El "Diccionari Català-Valencià-Balear", de Antoni M.º Alcover i Francesc de B. Moll; el "Corpus de Toponímia de Mallorca", de J. Mascaró Passarius; els treballs del doctor Joan Corominas, una de les grans autoritats internacionals en filologia romànica, etc., poden informar al que es vulgui prendre la molèstia d'anar a mirar-ho. I consti que només li he citat llibres publicats a Mallorca, car del Dr. Corominas es pot consultar el seu petit volum editat a la col·lecció "Raixa", de Palma.

Per tant, jo persistiré en escriure Andratx, malgrat que alguns senyors ho considerin "lamentable". No sé si vosté sap, senyor director, que a finals del segle XVIII els andritxols naixien de la següent manera: el marit es carregava a l'esquena la seva dona quan veia que estava a punt de parir i es posava a botar per damunt la cambra fins que la muller, entre crits bestials, sang i sovint la mort d'ella o de l'infant, expelia el nin. El doctor Pelegrí, metge aleshores d'Andratx, no va trobar manera de fer-los canviar per un procediment més racional i menys dolorós, perquè no "agradaba a la majoria de los andritxoles", com es diu ara referint-se a l'assumpte de la "i".

Com sempre, ben cordialment seu,

Baltasar Porcel

## Una batalla contra la Discriminación

(Viene de la primera página)

distintos a nosotros, como muchos creen. También ellos son producto de una mezcla con ingredientes que a menudo han sido los mismos que los nuestros. Y creemos que una vez más, se producirá su integración a nuestros hábitos y costumbres. De todas formas, la llamada "explosión demográfica" y la constante inter-relación que el turismo ocasiona darán un nuevo sesgo al proceso económico, político y social, del futuro. La fuerte corriente exótica, nos obligará a hacer de nuestra tierra un fuerte reducto cultural para defender a ultranza nuestro acervo espiritual, nuestra personalidad, y nuestra lengua vernácula.

### LAS CONVERSIONES DE LOS SIGLOS XIII Y XIV

Al referirse a la integración de los diversos grupos raciales y religiosos que existían en tiempos de la Conquista, Don Juan Bautista Enseñat, dice: "Una circunstancia trascendental hemos de advertir en esta primera etapa histórica, y es: la rápida conversión de la raza árabe a la cristiana, mientras los judíos mantuvieron incólumes sus tradiciones, mostrándose irreductibles a través de los siglos..."

Por lo que hemos leído, hemos llegado nosotros a una conclusión algo distinta. En 1391 y en 1495 tuvieron lugar dos grandes conversiones de judíos a la religión católica. El núcleo judío que a la sazón existía en nuestra comarca, en su mayor parte, quedó convertido y pronto asimilado al resto de la población. Es claro que una conversión a la fuerza, no significa convencer y por tal motivo se aglutinaron en la ciudad, donde la coacción se podía neutralizar mejor, reductos de "conversos" que aun siendo católicos quisieron preservar costumbres ancestrales. No queremos entrar hoy en el análisis de los lamentables episodios de persecución que se registraron en siglos poste-

riores. Aquí sólo queremos referirnos a la comarca de la Baronía donde según el historiador más arriba mencionado, existía un núcleo judío en tiempos de la Conquista, núcleo que desapareció después totalmente. Lo atribuimos a su sincera conversión y a que, al igual que los moros, se fueron asimilando a la población cristiana, a través de casamientos mixtos y de plena integración a sus hábitos y a su lengua.

Después de las conversiones de los siglos XIII y XIV no existía por lo tanto, entre los andritxoles ningún sentimiento discriminatorio, por razón de credo o de raza, entre los habitantes de la comarca, pues habían llegado a formar una comunidad, homogénea e igualitaria. Desde entonces los andritxoles no conocían a más descendientes de judíos que los prestamistas que habitaban en el Call de la ciudad; a los mercaderes y a los marchandos, que periódicamente les visitaban. Los portadores de letras —que tanta animosidad despertaban entre los agricultores especialmente— a veces también eran "cristianos nuevos".

### LA NOBLE LUCHA DE DOS MARCHANDOS

Desde los siglos trece y catorce, no aparecen en el pueblo descendientes de judíos hasta mediados del Siglo XVIII, diferenciados por sus apellidos del resto de sus moradores. En dicha época, el pueblo y la comarca pasaban por una época próspera. Hubo un marchando Gabriel Valls que en 1756, le debió gustar el pueblo y las oportunidades que ofrecía al comercio, y decidió avecindarse en el mismo. Alquiló una casa y vivió en paz por algunos años. En 1768 otro marchando, Cayetano Bonnin también se estableció en el mismo pueblo. Estamos en la época "de la Ilustración y de las luces", de Carlos III y sus grandes ministros. Los mallorquines descendientes de judíos y objetos de discriminación, debieron verse amparados por estas nuevas corrientes que pregonaban la tolerancia y la igualdad, la dignidad humana y la fraternidad entre todos los hombres. Habían pasado las quemadas de 1691, y el extremado terror que infundieron. Un hálito de esperanza en una justicia objetiva debió animar los corazones de los perseguidos. Y aunque en 1755 la Inquisición y la reacción mallorquinas habían renovado los "sanbenitos" en perjuicio de los descendientes de los condenados 64 años antes, lo cierto es que los mencionados conversos nombraron a seis diputados para que presentaran en 1773 una petición al mencionado Carlos III, pidiendo la igualdad de derechos con los demás mallorquines, petición que fue atendida por Real Cédula de 1786.

Animados con este nuevo espíritu, los llamados "cristianos nuevos" decidieron establecerse por diversos pueblos de la Isla, en la mayoría de los cuales fueron recibidos de uñas o rechazados.

Gabriel Valls y Cayetano Bonnin tuvieron, es cierto, la oposición del Ayuntamiento del pueblo, hasta el punto que fueron amenazados e intimidados a salir de su término. Los nuevos vecinos tuvieron el valor de luchar por sus derechos y no se arre-

draron ante las amenazas. Tuvieron que salir de varias casas que habían arrendado por presión del delegado del Sr. Intendente; pero siempre encontraron a andritxoles, dispuestos a ayudarles y arrendarles otras casas. Citemos los nombres de las personas que cedieron sus casas a los mentados Valls y Bonnin: Pedro Juan Esteva, Gabriel Alemany, de Son Corso, Juan Massot, "Saletas", Gaspar Alemany, "Devora", Francisca Esberta, Magdalena Pieras, etc. De haber existido una presión popular contra Valls y Bonnin, no habrían encontrado propietarios dispuestos a cederles una morada y los arrendatarios, se habrían visto obligados a salir del pueblo. Tampoco hubieran podido ejercer su profesión o comercio entre una población hostil. Ni hubieran podido contar con el apoyo del Rector en tiempos de las famosas misiones de San Vicente de Paul, época en que la Iglesia trataba de obtener el completo del favor popular. Gabriel Valls y Cayetano Bonnin, no tuvieron necesidad de salir del pueblo. Allí quedaron y sentaron un precedente con el cual abrieron camino a otras familias de "los quince apellidos" para que también tomaran residencia en Andraitx. Desde entonces se han sucedido las familias con apellido de conversos, completamente asimiladas a nuestra comunidad, y la discriminación ha sido casi inexistente. Como los demás andritxoles, fueron menestrales, marineros o emigrantes. De nuevo se van asimilando como antaño y todas sus familias y descendientes, han gozado de la estima general, por su honestidad, por su laboriosidad y, en muchos casos, por sus virtudes cívicas.

### TRIUNFO DE LA JUSTICIA

Creo que es justicia destacar nombres como Gabriel Valls y Cayetano Bonnin que, enfrentándose con los prejuicios y haciendo frente a los grupos poderosos, pelearon por sus derechos, escudados en la razón y en la justicia. Y también debemos mencionar, el espíritu igualitario de los andritxoles que supo asimilar en el siglo XVIII y en los siguientes a las familias con nombre discriminado cuando casi por toda la isla encontraban un ambiente de cerril hostilidad.

Como el tema de los conversos ha cobrado actualidad en virtud

de la publicación de un libro del cual es autor don Miguel Forteza, libro escrito con el noble afán de aventar definitivamente las cenizas de un viejo problema y al cual dedicaremos eventualmente un comentario, creemos interpretar el sentir de los lectores de PARIS-BALEARES, casi todos ellos por su calidad de emigrantes, familiarizados con otras culturas, al hacer votos para que de una vez por todas quede superado un fenómeno social que, ciertamente, no es una página brillante en la historia de Mallorca.

Un Trapense

## La Félicité... et l'attente...

No te me escondas Felicidad, ni me aguaites tras los muros, tras las hojas silenciosas y los áridos arbustos.

Anda, ven a presentarte con tu gigante sonrisa; Mi alma te siente ya cerca con impaciencia de brisas.

Te aguardaré en los campos, henchido de esperanzas: Entre espigas y azules la juventud no acaba.

Te esperaré en el monte lleno de encrucijadas, con alientos de arriba prestados por las águilas.

Te esperaré en la playa lleno de encrucijadas, con alientos de arriba prestados por las águilas.

Te esperaré en la playa nutriéndome de vientos: De horizontes y arenas tendré templado el cuerpo.

Te esperaré en la tarde horizontal y gris, madurado de años con sonrisa senil.

Miguel Arca



CONFITERIA  
FABRICA DE TURRONES

DAUNER

25, rue de l'Argenterie

Perpignan 66

Jijona, Alicante, Mazapanes, Toledos, etc.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898

## IN MEMORIAM

# Don Pedro Massot Vidal

En el mismo amanecer del nuevo año —exactamente el día 7 de Enero— se desvanecieron los últimos fulgores de la fecunda vida de don Pedro Massot Vidal, buen amigo, buen hombre, buen ciudadano y valioso colaborador y corresponsal de este periódico en Andraitx.

Don Pedro Massot fue siempre un ejemplo digno de la abnegada y honesta emigración golondrina que, por muchas décadas, surcaba las aguas del Atlántico, estableciendo un puente sentimental y económico, entre Cuba —la perla de las Antillas— y las islas Baleares.

Como tantos otros, era un adolescente, cuando llegó a Cuba, arrastrado por el misterioso atractivo de América. En su caso, la salida del terruño natal, no debió obedecer a la sola fuerza del gregarismo; sino a una actitud meditativa y a la quimera de descubrir allende los mares, una tierra de promisión. No se limitó, por tanto, en su Diáspora, al mero trabajo físico, para ganarse el pan, hacer ahorros y retornar cuando antes a su solar nativo, ajeno al ambiente tropical y sus avatares. En su nueva patria adoptiva, ya desde su juventud, trató de calar hondamente en el alma de Cuba y su pueblo. Comprender sus hábitos y costumbres, asimilar su cultura y ser siempre un elemento activo y dinámico de la sociedad en la que le cupo actuar. Este afán de superación le hizo escalar puestos destacados, como profesional, entre los "chefs" más famosos de su época; y como ciudadano, como miembro de una colectividad, llegó a ser líder sindical y dirigente pres-

tigioso de diversas entidades. Fue uno de los artífices del Centro Balear y de la Quinta Balear, empresas que se llevaron a feliz término venciendo ingentes dificultades y triunfando de la apatía y escepticismo de la gente. Don Pedro Massot era un cubano de corazón; pero su vocación primera, quizás era la de sentirse emigrante balear y cuando los movimientos migratorios quedaron paralizados por efecto de leyes proteccionistas; cuando la guerra mundial dejó clavado su zarpazo en el corazón de Cuba provocando un obligado cambio de panorama en cuanto a hombres y circunstancias, don Pedro volvió los ojos a la tierra, a la luz y al escenario de su infancia. Y así, en forma humilde y silenciosa, regresó a sus lares una de las grandes figuras de nuestra emigración. Lo mejor de su vida, sus esfuerzos y entusiasmos



Don Pedro Massot Vidal  
(Foto Ferrer)

más vigorosos habían sido para su país adoptivo. Y habiendo sido una verdadera personalidad, no llegó con la petulancia del indiano rico; sino con la modestia y sencillez del verdadero luchador que dejaba en ultramar una huella de su paso fecundo, sin aspirar a otro lauro que a la íntima satisfacción del deber cumplido.

La fase que podríamos llamar crepuscular de don Pedro, en su pueblo natal, mantuvo el mismo tinte espiritual de toda su vida. No existía idea o iniciativa cultural que no tuviera su apoyo. Hubiera querido levantar aquí, de seguro, empresas de cooperación tan significativas en su escala como las de América. Antes los obstáculos insuperables, comprendió las limitaciones impuestas por la edad y el medio. Se limitaba a proyectar sus ideas y opiniones en las tertulias animadas por su verbo interesante y sazonado de fina ironía; y a sostenerlas con su pluma a la continuidad del semanario "Andraitx" y de "PARIS BALEARES".

Hace pocas semanas, en nuestras columnas, recogía el eco de unas palabras de antaño, escritas por otro Don Pedro andraitxol: "Caiga abatido nuestro tronco; pero que caiga oloroso como el sándalo". Como el sándalo cayó también Don Pedro Massot. Desapareció el tronco, pero queda el aroma de su espíritu que, integrado en el acervo andraitxol, debe ser célula generatriz de un vitalismo renovador en la comunidad a la que siempre supo honrar con tanto amor y modestia.

## Rendez-vous en San Telmo

En sus constantes correrías por España y países europeos, en busca de la aventura literaria, Baltasar Porcel es un nuevo Anteo que periódicamente necesita volver al terruño que sigue siendo venero fecundo de sus más auténticas y expresivas creaciones en la novela y el ensayo. Generalmente esta patria espiritual tiene los confines geográficos muy limitados... No sólo para Porcel, sino para muchos otros andraitxoles, nómadas o sedentarios, pues cuando queremos sintetizar y reducir a su más simple expresión, nuestro lastre de ideas y sentimientos, tenemos que despojarnos de ropajes más o menos de oropel y adentrarnos por trillados parajes, donde hasta los árboles y piedras tienen una especial significación, y donde las almas tienen la desnudez de las rocas. Los viajes de Porcel además de la impronta que pueden dejar en su espíritu tan receptor e inquisitivo, son un aglutinante para que un grupo de amigos, grupo que nada tiene limitado ni esotérico quebranten sus hábitos, y nos reunamos

en torno a una mesa para dialogar y discutir, a veces con viveza y entusiasmo, temas que se enfocan desde criterios y posiciones dispares. Y así, entremezclando ideas y generaciones, que sienten todos los andraitxoles, evocando el pasado o tratando de

proyectos y soluciones, propósitos e iniciativas. En realidad como simplemente se trata de avivar ánimos y mover voluntades, es una tarea que deben acometer las personas y grupos más entusiastas. A esta finalidad, primordialmente, respondía el cordial



En primer plano y de izquierda a derecha. Sres. Gabriel Tomás y Baltasar Porcel. Segundo plano y siempre de izquierda a derecha. Sres.: Juan Bonnín, Antonio Calafell, Juan Balaguer, Rdo. D. Gaspar Aguiló, Baltasar Porcel (padre), Gabriel Simó, Rafael Ferrer y Bernardo Jofre. (Foto Ferrer) - Andraitx

descubrir el enigma del futuro, no hacemos sino continuar una de las más características y hermosas tradiciones de nuestro pueblo, por cuyos ámbitos se pueden captar aún, los ecos pertinaces de polémicas encrepadas.

En la reunión que en los primeros días de Enero tuvo lugar en San Telmo flotaba una preocupación muy específica: la de dar nuevo vigor a nuestra prensa local. Es un problema donde quiera residan. Se barajan

ágape a que nos referimos, de cuya asistencia da fe el objetivo del gran reporter gráfico de la vida andraitxola: Rafael Ferrer.

Pensión Mundial  
CA'N QUET  
Deyá - Mallorca  
Ex-Restaurateur de classe à  
Lyon

### Celler Carnaval

Dirección TRITON

Pl. Obispo Berenguer de Palou

El "Celler" más selecto de toda la isla.

## Perlas Manacor S.A.

COLLARES + BROCHES + BRAZALETES + PENDIENTES  
CRUCES + ROSARIOS Y TODA CLASE DE FANTASIAS EN PERLAS  
JOYERIA + PIEDRAS + METAL + FILIGRANA

Plaza Pio XII, 9

Teléfono : 18548

PALMA DE MALLORCA

Plaza RECTOR RUBI, 8 — Tel. 142 (3 líneas)

MANACOR (Mallorca)

TELEGRAMAS : PERMASA

# CHRONIQUE DE FRANCE

## PARIS

### L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1928)  
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX  
Prés des Folies-Bergère  
Téléph. : Taitbout 47-66  
Pendant le Dîner  
Chants et danses régionales d'Espagne  
Félix FERRER, Propriétaire

BABY-TUILERIES - (MULET & Cia)  
Vêtements d'enfants  
326, rue Saint-Honoré — Paris (1.e1)  
Téléph. : OPE. 35.38

### COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN  
30, rue Bezout — PARIS-XIV.  
Tél. GOB. 71-59

### BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORÉ  
ARBONA - NOVIER  
Grenouilles - Ecrevisses - Gibier  
des Dombes - Volailles de Bresse  
41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

### ETAPLES

Importation - Exportation - Commission  
Fruits et primeurs en Gros  
Antoine FERRA  
R. du Gén. Obert - ETAPLES - 62.

### LYON

RESTAURANT "LA GROTTÉ"  
Gabriel Martí, Traiteur  
(Vice-Président des Cadets)  
Sa Bouillabaisse, sa Paëlla Valenciana  
19, rue Mercière — Tél. Franklin 86-28

### MARSEILLE

Service a la carte et a prix fixe  
RESTAURANT AU MAGE  
ARBONA, propriétaire  
3 et 5, rue du Relais-MARSEILLE 13  
(près du Cours Belsunce)  
Téléphone : Col. 36-24

### PERPIGNAN

HOTEL - RESTAURANT MIQUEL  
sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole  
Service à la carte et à toute heure  
10, Avenue de Bompas - Tél. 27-29

## REIMS

### BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER et Cie  
(Vice-Président des Cadets)  
Service à la carte et à toute heure  
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

### EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire  
Service à la carte et prix fixe  
Tél. : 47-36-46  
49, Place d'Erlon — REIMS

## PARIS

\* Une fois de plus au cours des fêtes de Noël e Jour de l'An, nos compatriotes experts en fruits et légumes ont ébloui les consommateurs par leur présentation judicieuse, et le grand choix des marchandises exposées, où figuraient en plus des produits typiquement espagnols comme sont les oranges, citrons, bananes et raisin; des produits exotiques venus des quatre coins de la planète.

La presse —France-Soir en particulier— qui des novembre, attirait l'attention du public sur le beau magasin que possède au 73, avenue Kleber, notre cher ami M. José Vall; s'est fait l'écho de ses présentations de bon gout, et du grand choix dans la diversité des produits.

Ces articles de presse n'ont fait que dévoiler au grand jour, le bon gout du consommateur, qui se rend de plus en plus chez nos collègues où il sait qu'il trouvera ce qu'il cherche, quel que soit l'article souhaité,

a la meilleure qualité, et a son plus juste prix.

Qualité, honnêteté, voilà la devise de tous nos adhérents, qu'ils travaillent a Paris, où en province.

C'est une grande joie pour nous, de voir que tout un chacun est persuadé de la justesse de leurs vues et des efforts qu'ils font pour satisfaire les goûts les plus raffinés.

## ANGERS

\* A notre cher ami M. Mathias Ferrá qui est parti passer une longue période a Majorque, nous lui souhaitons bonne Santé, et bien de la joie dans son domaine "Es Broll" de San Telmo.

## BOURGES

\* Nos condoléances attristées, et souhaits de bon retour a M. Pierre Guasp Roca retour de Söllér où il s'était rendu pour l'inhumation de sa mère le 16 janvier dernier.

## CHATEAUXROUX

\* Nos souhaits de belles vacances a Majorque où le climat est magnifique en hiver, accompagnent la charmante demoiselle Marilen Arbona, a qui nous souhaitons également bien de la joie et bon retour.

### FACILITEZ NOTRE TRAVAIL

EN NOUS ENVOYANT

VOTRE COTISATION

## EPINAL

\* Nos meilleurs souhaits de belles vacances et bon retour, a nos chers amis M. et Mme. Louis Massanet, qui sont a Söllér, avec leurs enfants.

## LE HAVRE

\* Nos bien sincères condoléances à M. et Mme. Antoine Garau ainsi qu'à Mr. et Mme. Antoine Bauzá et à leur famille, à l'occasion du décès de leur mère, Mme. Vve. Garau, née Maria Colom Mayol. Décès survenu à Söllér, le 11 Janvier dernier, à l'âge de 82 ans. R. I. P.

\* L'état de l'Abbé Jacques Ripoll est toujours grave et inquiétant. Nous l'assurons, lui et son frère, de notre vive sympathie dans leur douloureux calvaire, ainsi que du concours de nos ferventes prières.

## LILLE

\* Le foyer de M. José Ferrá et Madame née Marie-Lucie Coll, s'est trouvé augmenté par la naissance d'une superbe fillette prénommée Patricia, Régine, Marie.

Furent parrain M. Amédée Jean Coll et marraine madame Jeannette Boschin.

A fin d'assister a ce baptême, étaient venus de Söllér madame veuve Coll née Lucie Puig, et son fils Amédée Jean Coll, ce qui permit une belle fête de famille très animée et joyeuse a souhait, où se divertirent parents et amis. Nos félicitations aux heureux papas.

## MONTLUÇON

\* Nos bien chers amis Cadets Mme. et Mr. Christophe Pons, qui depuis la vente de leur commerce de fruits et primeurs habitent le beau pays de Caimari (Majorque), sont venus passer quelques mois a Montluçon. Nous sommes heureux de constater qu'ils ne nous oublient pas.

\* Une vieille maison qui disparaît: Fondée en 1879 au 43 du Faubourg Saint-Pierre, par Pierre Crespi, auquel succéda, vers 1886, Barthélemy Trias, qui la céda ensuite à son Fils, François, en 1925, cette vieille maison d'alimentation générale, spécialisée surtout dans le commerce des Primeurs, va fermer ses portes, après 80 années d'existence.

DATTES - MUSCADES  
FIGUES - FRUITS SECS  
PRUNEAUX de CALIFORNIE



LA QUALITÉ des GOURMETS

Directeur-Général: JEAN ARBONA

134, boulevard Michelet - 13 MARSEILLE (8<sup>a</sup>)  
Société Anonyme au Capital de 2.500.000 Francs

77-56-37

TEL.: 77-27-95

77-81-90

Telegrammes:

MICASAR

Marseille 13

En la carretera principal:

PENSION MUNDIAL  
CA'N QUET

DEYA (Mallorca)

Sitio en Agosto y Septiembre

Ex-Restaurateur de 1ère Classe  
à LYON

François et son épouse, secondés par leur frère Barthélemy, ent, pendant 41 ans, travaillé dur pour maintenir la renommée de leur Maison. Hélas! avec l'âge, la santé lassant beaucoup à désirer, ils sont obligés de cesser le 31 Décembre toute activité commerciale.

Aussi, c'est avec regret et beaucoup de peine qu'ils adressent à leur fidèle clientèle, tous de véritables amis, leurs bien sincères remerciements pour la confiance qu'ils leur ont accordées pendant une si longue période.

### MULHOUSE

\* Nos amitiés et souhaits de bienvenue à madame Marie Guasp Roca, venue rejoindre son époux; après le décès de sa mère survenu à Söllér, le 16 janvier.

Condoléances attristées.

### NANCY

\* A notre chère Caty Magraner, qui accompagnée de son oncle M. Sébastien Arbona, jouit du soleil printanier de Majorque, nous souhaitons bien de la joie et un heureux retour.

### NANTES

\* Après être venu passer les fêtes de Noël et du Nouvel An au milieu de leurs enfants et de leurs familiers, M. et Mme. Gabriel Moll sont repartis pour Majorque, emportant le meilleur souvenir de ces jours passés en famille et en bonne amitié. Nous leur souhaitons un bon voyage et formons le voeu qu'ils puissent revenir ainsi de nombreuses années!

\* Depuis un certain temps, notre fidèle ami et fervent Cadet, Mr. Martin Barcelo se trouve dans une Clinique Chirurgicale de la région, où il a dû subir une intervention qui semble avoir donné toute satisfaction. Nous lui souhaitons donc un prompt et définitif rétablissement et le retour à ses activités normales. Tous nos meilleurs voeux de santé et de prospérité au Cher malade!

\* Après avoir passé de bons mois parmi nous, au sein de sa famille, Mme. Simo, vient de nous quitter pour rejoindre S'Arraco. Nous en dirons autant de Mme. Francisca Flechas. Nous leur souhaitons à toutes deux: Bon voyage, santé, tranquillité et bon repos aux Iles, sous le beau soleil d'hiver de Majorque!

\*M. Antonio Simo-Marieta, notre fidèle ami, vient d'arriver de S'Arraco,

afin de passer quelques semaines parmi nous. Nous avons été heureux de le rencontrer en bonne forme et nous nous réjouissons à la pensée de le conserver un certain temps dans notre Cité, où il compte de bons et nombreux amis. Nous lui souhaitons un bon et heureux séjour-

\* Afin que notre Association "Les Cadets de Majorque" puisse continuer son oeuvre d'amitié et d'information, la Section Locale de Bretagne, demande à tous ceux qui ont reçu le mandat de virement pour l'année 1967, de bien vouloir en effectuer le paiement avant fin Février. Ils faciliteront la tâche du Responsable de Région et s'éviteront les frais de recouvrement toujours onéreux et inutiles, puisqu'ils ne profitent qu'aux P.T.T. Le Responsable de Région en profite pour remercier ceux qui se sont déjà acquittés de leur cotisation 1967.

\* Après en avoir terminé avec son service militaire, notre jeune ami, JJuan Esteva a conclu d'heureuses fiançailles avec la charmante Demoiselle Deniau. Cette cérémonie a donné lieu à un grand lunch qui réussit à rassembler autour des deux familles les nombreux et fidèles amis qu'elles comptent dans notre cité. Tous nos voeux aux heureux fiancés, afin que se réalisent au plus tôt la réalisation de leurs plus chers désirs dans un beau et heureux foyer! Nos félicitations à leurs chers parents et grands parents!

A. V.

### SAINT GAUDENS

\* Souhaits de bon repos et heureux retour, à nos chers amis M. et Mme. Jean Bauzá, qui sont sous les amandiers en fleurs à Majorque.

### TOULOUSE

\* Nous souhaitons bien de la joie à nos chers amis M. et Madame Jean Palmer qui sont en train de passer l'hiver sous le soleil majorquin où les amandiers sont en fleur.

\* Nos pensées affectueuses accompagnent nos bons amis M. et Mme. Damián Enseñat qui sont au repos, au val des orangers, bien de la joie et bon retour.

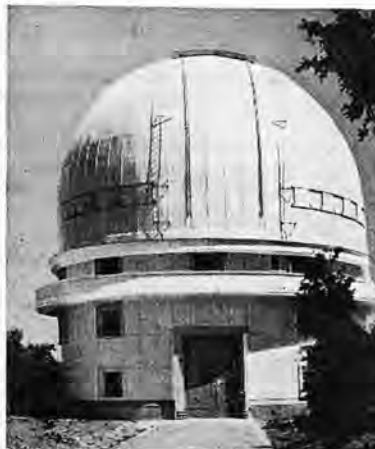
### TOURS

\* M. et Mme. Gabriel Castañer sont partis passer quelque temps à Söllér, afin d'y passer l'hiver et y prendre un peu de repos. Nous leur souhaitons un bon séjour!

# IV-Jours de Reve

## L'OBSERVATOIRE DE HAUTE-PROVENCE

L'Observatoire St. Michel, de Haute-Provence, est le plus important d'Europe. Le quatrième du monde en ordre d'importance, les trois premiers se trouvent aux U.S.A. Il comporte dix coupoles d'observation astrale, dont la plus grande, celle qu'on visite, a été mise en service le 15 Juillet 1958. Son miroir a un diamètre libre de 190 centimètres et une



Coupole abritant le télescope de 193 centimètres de l'Observatoire de Haute Provence.

longueur focale de 9 M. 60. La lentille, qui pèse 1 T. 200, a été coulée dans les glaciers de Saint-Gobain dans un verre à faible capacité de dilatation. Quatre combinaisons optiques sont utilisées, dont une a 57 m. de longueur focale. La monture du télescope pèse 70 Tonnes et la partie mobile 46 T.

Le télescope mobile autour de deux axes peut être orienté sur n'importe quel point du cosmos; et observer n'importe quelle étoile, pourvu que sa luminosité soit supérieure à la luminosité nocturne. Il possède également un double mouvement giratoire; l'un, dit terrien, destiné à compenser le mouvement de rotation de la terre; l'autre, dit de déclinaison,

que compense le mouvement de translation céleste de l'étoile observée, ce qui fait que l'astronome étudie le point du ciel désiré comme s'il s'agissait d'un point fixe.

Tous les mouvements de l'instrument sont commandés à distance par le poste central. Les astronomes de toute l'Europe peuvent s'y rendre pour se perfectionner, où pour suivre les études des étoiles ou galaxies qui les intéressent.

Une bibliothèque, à côté de la salle de lecture, contient tous les traités d'astronomie édités dans le monde entier; classés, rangés sur des rayons formant étagères, le tout comprenant deux étages.

Une salle de cinéma, de près de 200 places, permet aux visiteurs, qui atteignent parfois le nombre de 800 par jour, surtout en été, de faire connaissance avec une pléiade de renseignements techniques que nous ne saurions vous détailler ici; de se familiariser avec les appareils et de faire un voyage de rêve dans le Cosmos.

Nous ne voudrions pas manquer de signaler que l'ensemble de ces bâtiments est chauffé à l'électricité. Enfin, de la plate-forme on découvre tous les villages environnants; et même on voit assez loin pour apercevoir les contreforts enneigés des Alpes, en direction de la frontière italienne.

Dans le village même est à signaler l'église haute, qui date du XII<sup>ème</sup> siècle et qui mérite, elle aussi, pour la méditation et la contemplation des nombreux objets d'art qu'elle contient.

G. Simó

vosre cotisation ?

Avez-vous réglé

## Agence de Voyages ALCOVER

AUTOCARS « LES CARS BLEUS »



177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39  
160, rue de Paris - Téléphone 42-33-34  
LE HAVRE

AVIATION - BALEARES  
LES BALEARES L'HIVER

Tarif spécial

Aller et Retour

PALMA DE MAJORQUE

Du 1<sup>er</sup> Novembre 1966 au 31 Mars 1967

Aller et Retour, classe Tourisme: 445 Frs.

Validité du billet: UN MOIS

NOTE: La portion RETOUR du voyage ne peut commencer avant le sinquième jour suivant la date du DEPART du POINT D'ORIGINE - Jour de départ non compris.

## TOUS LES PRODUITS

## DE PROVENCE

## ANTOINE MIRO Fils

FRUITS DE QUALITE

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE

Téléphone : 101  
TOUTE L'ANNEE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)

Téléphone : 11  
RAISIN DE TABLE

# CRONICA DE BALEARES

PALMA



San  
Nicolás,  
34

PALMA

Teléfono 25763

BANCA MARCH S. A. Ttes op. bancaires.  
Change de Monnaies  
Se recommander des Cadets...

## NACIONAL HOTEL

1ª Categoría

Tennis - Piscine particulière

PASEO MARITIMO

Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

\* **ROGAMOS A NUESTROS CORRESPONSALES TENGAN LA BONDAD DE MANDARNOS SUS CRONICAS A LO MAS TARDE EL 20 DE CADA MES. GRACIAS**

## PALMA

\* La cifra final de pasajeros que desfiló por nuestro aeropuerto en 1966 fue de dos millones 393.340, lo cual supone un aumento de 347.144 sobre la suma del año anterior, que alcanzó a los dos millones 46.196, o sea un aumento de 16,92 por ciento.

\* Del día 27 de marzo al 2 de abril, tendrá lugar en Palma la reunión de primavera de la "Unión Interparlamentaria". Por primera vez se reunirán todas las comisiones, en una reunión preparatoria y a la que tomarán parte unos trescientos cincuenta parlamentarios de más de sesenta países.

En el Pueblo Español y en el Palacio de Congresos, que se compone de siete salas, una de ellas con capacidad para mil setecientos congresistas y dotada de los más modernos servicios de traducción simultánea en siete idiomas, con controles automáticos, se trabaja de firme por centenares de obreros de los más diversos oficios y en una lucha contra el reloj, para que esta conferencia pueda tener lugar en dicho palacio.

\* 235.122.674 pesetas invirtió Obras Públicas en las carreteras de nuestra provincia en 1966.

\* Desde hace poco, existe un nuevo acceso al Puerto de Palma. Se trata de una magnífica vía de 13 metros de ancho y enlace directo con la autopista. Pasa detrás de los edificios portuarios y sus anchas aceras,

muro y asiento, la están convirtiendo en un atrayente paseo marítimo.

\* A partir del próximo mes de junio, llegarán a Palma los primeros DC-9 adquiridos por "Iberia" Líneas Aéreas de España.

\* En 1966, se registraron 1.022 accidentes en nuestra provincia, resultando muertas 72 personas.

\* Con extraordinaria solemnidad, tuvieron lugar los actos de bendición e inauguración de la Escuela de Náutica de Palma, instalada en edificio propio, en la calle Villalonga de nuestra ciudad. A dicho acto estuvieron presentes, nuestras Primeras Autoridades, el Subsecretario de la Marina Mercante, el Director General de Instrucción Marítima y el Director de la Escuela de Náutica de Barcelona.

\* Durante el último trimestre de 1966, fueron concedidos en Baleares 3.692 nuevos permisos de conducir.

\* Han sido iluminados seis kilómetros de la espléndida carretera Palma-Andraitx. Estos seis kilómetros son los que van desde el Paseo de Sagraera hasta la salida de Ca's Catalá, pasando por el Paseo Marítimo, tramos de Porto-Pi, Marivent, Cala Mayor, y San Agustín.

\* La festividad de San Antonio Abad fue celebrada en nuestra ciudad con el esplendor de pasados tiempos. Millares de personas estacionadas a todo lo largo del trayecto, desde la plaza de la Seo a la del Olivar, presenciaron el paso de la

tradicional cabalgata para recibir las "beneides" ante el templo de "Sant Antoniet". Al acto asistieron nuestras Primeras Autoridades y constituyó una manifestación de sabor popular y muy mallorquín.

\* El Festival Internacional de la Canción de Mallorca, se celebrará en el Teatro de Congresos del Pueblo Español, los días 26 y 27 de mayo.

\* El día de San Sebastián, en el Hotel Cristina, tuvo lugar la tradicional cena de gala con motivo de la concesión de los "Premios Ciudad de Palma 1966", acto al que asistieron todas nuestras Primeras Autoridades y numeroso y distinguido público, siendo otorgados los premios en la forma siguiente: Poesía castellana, doña Juana Ibarbourou; novela, don Jaime Amengual; poesía mallorquina, don Jaime Pomar; teatro, don Vicente Cardona; periodismo, don Rafael Alcover y fotografía, don Manuel Reaño y don Juan Miró (Juanet).

\* En el primer trimestre del próximo año 1968 comenzará a funcionar la nueva central de GESA, de San Juan de Dios.

\* Nuestro Ayuntamiento tiene en proyecto de iluminación y semaforización de Ca'n Pastilla.

\* El pasado año 1966, el consumo de corriente eléctrica en Mallorca fue de 261 millones de Kwh.

\* El 23 del pasado mes de enero falleció en su casa de la barriada de Establiments, doña Catalina Ordinas

Verdera, que el pasado 8 de julio, había cumplido 105 años de edad y era el más viejo de todos los mallorquines, rodeada del cariño de sus descendientes hasta tres generaciones y del afecto de todo Etsabliments. Según su cuenta, doña Catalina aseguraba haber cumplido los 106 años, cosa que es muy probable, ya que ella era anterior a la creación del Registro Civil.

Descanse en paz la "abuelita de Mallorca" y reciba toda su familia, el testimonio de nuestro más sentido pésame.

\* El Pueblo Español contará con un restaurante con capacidad para tres mil personas.

\* Las obras del Conservatorio-Auditorium de Palma comenzarán el próximo mes de marzo y estarán acabadas en la primavera de 1968. Será una verdadera maravilla. En España no hay nada parecido, ni en otras latitudes de gran elevación artística.

\* El 18 del pasado mes de enero, celebraron sus Bodas de Plata matrimoniales nuestros estimados amigos Cadets D. Jaime Albertí y doña Juana Garau. Con tal motivo, los esposos Albertí-Garau recibieron muchas felicitaciones, a las que unimos la nuestra muy cordial y sincera.

\* 28.822 pasajeros y 388 aviones pasaron por nuestro aeropuerto en 24 horas (31 de julio 1 de agosto). Con este movimiento, Son San Juan batió en 1966 el récord de los aeropuertos europeos, según informe del Ministerio del Aire.

\* Nuestro muy querido amigo D. Guillermo Vich, cuando regresaba de Andorra acompañado de su esposa, a bordo de su coche, tuvo la desgracia de que un coche que venía en sentido inverso chocara con él, en la provincia de Gerona. Nuestro amigo resultó con un brazo fracturado y lesionadas varias costillas, siendo su mujer levemente herida en la cara. Después de permanecer unos días en una clínica de Barcelona, regresaron a esa.

Nos alegramos que los perjuicios sufridos no sean tan graves, como se creía de momento.

Jotabeese.

## ALGAIDA

\* **Movimiento demográfico.** El movimiento de población registrado en nuestro municipio durante el pasado año 1966 ha sido el siguiente:

Nacimientos: niños, 21; niñas, 11. Total: 32.

Defunciones: hombres, 25; mujeres, 28. Total: 53.

El número de matrimonios celebrado en nuestro municipio se eleva a la cifra de 32, de ellos 4 celebrados en el Santuario de Nuestra Señora de Cura.

\* Celebróse la tarde del jueves día 5 al tradicional cabalgata de los Reyes Magos. Para dar la bienvenida a

## HOTEL CORMORAN

Première  
catégorie

Plage de  
Paguera  
(Mallorca)



Piscine, jardins  
Toutes les chambres avec salle de bain et terrasse particulière.  
Possibilité logement familles en pavillons particuliers.

S'adresser: Mr. GINARD.

60 Bd. Robespierre a Reims  
(Marne). - Tel. 47-54-04

sus Majestades se congregó en la plaza y a lo largo de todo el trayecto gran cantidad de público que acogió con vivas muestras de simpatía a los Magos que luego repartieron personalmente los juguetes a los niños, sus amigos.

\* Con extraordinario esplendor y solemnidad celebró nuestro pueblo su fiesta mayor, la de su Santo Patrón San Honorato.

Ya en las vísperas ardieron los tradicionales "fogarons" en torno a los cuales se reúnen los algaidenses y cuyas brases sirve para asar la sabrosa "sobrassada amb mel", comida tradicional en esta noche.

\* El día del Santo nuestra Iglesia Parroquial fue digno marco para la celebración de las solemnidades religiosas con que se honró al Patrón. Por la mañana se celebró una solemnisima misa concelebrada oficiada por los siguientes ministros: Rvdo. don Baltasar Morey, párroco de Banyalbufar; a cuyo cargo estuvo la sagrada cátedra; Rvdo. P. Rosselló, T. O. R., superior del Santuario de Cura; Rvdo. P. Nicolás Mesquida, S. S. C. C.; Rvdo. don Juan Martorell, párroco de Algaida; Rvdo. don Noel Justí; Rvdo. don Francisco Ramis, vicario de San José de Manacor; Rvdo. don José Cabrinetti, vicario de Lluçmajor; Rvdo. don Jaime Barceló, párroco de Pina; Rvdo. don Guillermo Rigo Amengual, vicario de Montuiri.

Después del Evangelio el Rvdo. don Baltasar Morey Carbonell, ex vicario de nuestro pueblo y enamorado investigador de nuestro pasado, glosó las virtudes del Santo con palabras llenas de erudición y oratoria, ofreciéndonos una verdadera lección histórica.

A la salida del oficio nuestro Magnífico Ayuntamiento obsequió a las autoridades y asistentes con una copa de vino español.

\* Aunque sin el esplendor de otros tiempos celebráronse las tradicionales "beneïdes" en la festividad de San Antonio Abad.

\* Ha aparecido otro número de la revista local "Castellitx" correspondiente al último trimestre de 1966. Aparece ilustrada con motivos navideños y recoge en sus páginas notas y artículos interesantes sobre nuestro pueblo y nuestra cultura. Todos los algaidenses o mallorquines que quieran tener contacto con esta pu-

blicación, enteramente escrita en lengua mallorquina, pueden dirigirse a la administración, General Franco, 5 Algaida.

**J. Pou**

### ALCUDIA

\* Uno de los conjuntos musicales de Alcudia, en una de sus actuaciones en un renombrado local de Palma obtuvo un rotundo éxito, siendo aplaudido y felicitado varias veces por el director del establecimiento.

Naturalmente estos no podían ser, ni más ni menos, que el conjunto musical "Los Yeti"; conjunto formado por varios chicos jóvenes y dinámicos que suspiran llegar algo y conquistar nuevos horizontes de éxitos, más allá de nuestras fronteras.

\* Por el Cura-Párroco de Alcudia y durante la Misa Mayor del domingo se nos dio a conocer el balance parroquial demográfico de 1966, que es como sigue: Defunciones, hombres y mujeres, 27; Nacimientos, niños y niñas, 50; Matrimonios celebrados, 28. Como se puede apreciar, comparando las defunciones y los nacimientos, tenemos un aumento de 22 almas.

\* El lunes día dos de Enero de 1967, la Asociación Turística de Alcudia fundada el año pasado, y que desde la fecha de su fundación ha venido desarrollando sus actividades en esta, por vez primera celebró su reunión anual para así, dar cuenta (y hacer constancia de las anteriores reuniones convocadas por su Junta General) a todos los socios miembros de la Asociación de la marcha de la misma y del plan de trabajo que con ayuda y apoyo de todos se propone seguir la mencionada entidad.

### ANDRAITX

\* Fueron unidos por el indisoluble lazo del matrimonio, la bella señorita Catalina Borrás Lladó con el joven Miguel Llabrés Barceló.

La novia cuyo vestido hacía resaltar su natural belleza entró en la iglesia del brazo de su padrino de boda D. José Borrás, mientras lo hacía el novio al brazo de su madre Doña Margarita Barceló.

Los numerosos invitados fueron obsequiados con un lujoso refresco servido en S'on Mas.

Deseamos a los nuevos esposos una interminable luna de miel.

\* El hogar de los esposos D. Juan Esteva Mir y Doña Masiana Rocaford, se vio alegrado con el nacimiento de un robusto varón, que al ser bautizado se le impuso el nombre de Gabriel.

Felicitemos a los dichosos papás y abuelos.

\* Fallecieron, Doña Catalina Pujol Coll, a los 78 años; Doña Catalina Veny Cunill a los 72 años; Doña Margarita Llabrés Alemany a los 88 años y Doña María Pujol Mandilego, a los 92 años.

A las respectivas familias testimoniamos nuestra muy viva condolencia.

\* A título de Cabalgata de Reyes, se improvisó un reparto de juguetes a los niños buenos, —a esa edad lo son todos— quienes vieron con sus ojos inocentes a los fabulosos personajes que venían a colmarles de juguetes.

\* Estuvo unos días en este su pueblo natal, el escritor e íntimo amigo nuestro D. Baltasar Porcel, quien fue visitado por numerosos amigos, regresando luego a Barcelona.

\* Desde Nantes nos llega la noticia que el hogar de los esposos, nuestros muy buenos amigos D. Gabriel Moll y Doña Margarita Enseñat se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña.

Cordial enhorabuena a los papás y abuelos.

\* Después de corta estancia en esa, salió para Reims nuestro muy querido amigo D. Juan Ferrer Alemany.

\* Tras breve dolencia, sufrido con cristiana resignación, falleció a los 78 años, recibidos los Santos Sacramentos, nuestro entrañable amigo y corresponsal, D. Pedro Masot Vidal.

Hombre bueno, generoso, cordial, era muy conocido y apreciado de todos. En Habana, además de ser "chef" de un prestigioso hotel, era presidente de muchas sociedades de abolengo; entre ellas el Centro Balear, y el sindicato de cocineros de la isla de Cuba. Llegó a ser tan popular que se tuteaba incluso con los ministros de la época.

Pudo hacer fortuna, y por ser demasiado bueno, no la hizo.

Retirado fue siempre un andritxol de cuerpo entero, preocupado siempre, no de lo suyo personal, sino de todo cuanto afectara a nuestro pueblo, en pro de quien siempre laboró.

Reviviremos largo tiempo su simpática fisonomía, su carácter amable

siempre con todos, su charla amena y constructiva, su especial manera de ser, de escribir, criticar y sentir.

Deja en este pueblo un vacío inmenso muy difícil de llenar.

Fue buen padre, y esposo prevenido que velaba con celo sobre la salud de su esposa.

A su apenada esposa Juana María Pujol, a su hijo Pedro, hija política Antonia Alemany, hermanas Magdalena y María, cuñadas Francisca, Catalina, Magdalena y Sebastiana, y a toda la familia en general, testimoniamos nuestra muy viva condolencia, elevando al Cielo una oración para el descanso de su alma.

\* La festividad de San Antonio fue celebrada con la bendición de las caballerías engalanadas y varios carros cubiertos de mirto que animaron largo rato nuestras calles.

\* En la iglesia de la Asunción de Palma tuvo lugar el enlace matrimonial de la bella señorita Catalina Moner Ambrós con el joven D. Juan Alemany Enseñat.

El señor ecónomo de nuestra parroquia se trasladó a Palma para bendecir la unión y celebrar la misa.

Deseamos a los jóvenes esposos una eterna luna de miel.

\* Los propietarios del cine Principal del Coll d'en Rebassa don Francisco Amengual y doña Magdalena Tomás se vio aumentado con el nacimiento de un robusto varón.

Nuestra enhorabuena a los dichosos papás.

\* Después de larga dolencia, falleció a los 81 años D. Juan Pujol Moyá.

Tanto el entierro como el funeral que se celebró constituyó por parte del vecindario una evidente manifestación de duelo, asistiendo una muy numerosa concurrencia.

A su afligida familia, y en particular a D. Bartolomé Pujol Reus, su hijo, alcalde de esta Villa, testimoniamos nuestra muy viva condolencia.

\* En el Salón de Actos del Magnífico Ayuntamiento se reunió la Junta del Cronicon el domingo 22 del pasado enero.

Oímos la lectura de los acontecimientos ocurridos en nuestra villa durante 1966, y que pasarán a la historia.

El profesor D. José Enseñat con su palabra clara y con honda emoción, pronunció un parlamento grandemente elogioso para el que formaba parte de dicha Junta, nuestro en-

Bar-Restaurante



**PUNT BLANCH**

PEDRO ALEMANY

Pensión de 2.<sup>a</sup>

Playas de San Telmo

Mallorca (España)

**AVION QUOTIDIEN PERPIGNAN-PALMA**

**SERVICE CHARTER SPECIAL du 14 JUIN au 12 SEPTEMBRE**

Perpignan départ ..	10 h. 00	Palma départ .....	12 h. 30
Palma arrivée ....	11 h. 30	Perpignan arrivée .	14 h. 00

**TARIFS : aller : 100,50 f. — aller-retour : 181 f. — Enfants : 1/2 tarif**

**TRANSFERTS Ville-aéroport et assistance COMPRIS**

**RENSEIGNEMENTS ET RESERVATIONS : VOYAGES B. P.**

**39, Quai Vauban — PERPIGNAN — Téléphone : (69) 34.27.54 et 58**

trañable amigo y corresponsal D. Pedro Masot Vidal, fallecido el 14 de enero último.

\* El hogar de los esposos D. Antonio Alemany Bosch y Doña Catalina Moyá Enseñat se vio alegrado con el nacimiento de una preciosa niña.

\* Falleció a los 82 años D. Baltasar Covas Terrades.

Nuestro muy sentido pésame a los familiares.

\* En la Basílica de San Francisco de Palma, contrajeron matrimonio la bella señorita Catalina Mir Bosch, con el joven Isaac Gerardo Sánchez Porcel.

Les deseamos una eterna luna de miel.

#### ARTA

\* La tónica de ligero aumento de población, que ya marcó la pauta años atrás, ha persistido en el transcurso del finido año de 1966, reflejando el balance demográfico anual un incremento de 29 habitantes, con 85 nacimientos, 56 defunciones y 41 matrimonios.

#### BINISALEM

\* El mes de enero es el mes de las matanzas de cerdos cebados familiares para los rezagados que por diversas causas no lo han hecho antes. Al principio de la campaña parecía que no serían muy numerosas las familias que realizaran las matanzas, pero a última hora, debido a diversas causas, una de ellas lo asequible de los precios de los cebados, han aumentado bastante los que han seguido la costumbre ancestral que por otra parte va perdiendo adeptos de cada año.

\* Con el fin de ilustrar a nuestros campesinos sobre nuevas normas y adelantos en los cultivos, van a darse en Binisalem varias conferencias de capacitación y orientación agrícola, a dichas conferencias quedan invitados a más de los campesinos, todas aquellas personas que se interesen por los temas agrícolas. Dará las conferencias el competente Sr. Simonet de Santa María. Esperamos que la asistencia será muy nutrida.

\* La Tuna Virgen Milagrosa, de las Hermanas de la Caridad de Binisalem, es una agrupación musical, que honra a nuestro pueblo. Sus éxitos se cuentan por actuaciones, no sólo en Binisalem, sino en los pueblos de la Isla.

\* Desaparecidas las causas que han motivado la suspensión durante dos meses del Boletín del Club Atlant, va ahora a reanudar su publicación, y se nos asegura que se irá recuperando el tiempo perdido en estos dos meses de involuntaria inactividad de la publicación. Esperamos el nuevo número con verdadera impaciencia.

\* La festividad de San Antonio Abad, antaño celebrada con mucha solemnidad, había decaído año tras año, en la medida que la ruraría se industrializaba y el campo se mecanizaba. El acto que más realce daba a la fiesta, aparte los servicios religiosos, eran las tradicionales "Beneides" en que los "pareiers" sacaban limpios y relucientes, las cabalgaduras, animales de tiro, de la-

branza y hasta los humildes borriquillos. Estos animales abundaban mucho en Binisalem. Como nota curiosa diremos que el año 1916, o sea hace cincuenta años, el censo de ganado equino, arrojaba la siguiente estadística: 15 caballos y yeguas, ochenta de ganado mular y 33 de ganado asnal, y hoy sería difícil de contar unas docenas de dichos animales. Pero la devoción popular hacia el Santo, sigue en el corazón de los mallorquines y estos no se resignan a que tan simpática fiesta desaparezca antes al contrario va en auge en Binisalem, desde hace unos años.

\* Se ha procedido al arreglo de las farolas que adornan nuestra plaza. Debido a los fuertes vientos, se ocasionan desperfectos en las partes superiores en algunas farolas, por lo que de vez en cuando ha de procederse a su arreglo, cosa que ha hecho estos días nuestro celoso Ayuntamiento.

Jaime Martí G.

#### CAIMARI

\* Han salido para Montluçon (Francia), donde piensan pasar unos meses nuestros estimados amigos don Cristóbal Pons Solivellas y su distinguida esposa doña Francisca Seguí Busquets.

Les deseamos una feliz estancia en el "bourbonnais".

#### CAMPOS DEL PUERTO

\* En las pasadas Elecciones Municipales a Concejales, fueron elegidos: Por el Tercio de Cabezas de Familia, don Gabriel Burguera y don Juan Mas. Por el Tercio Sindical, don Juan Tous y don Cosme Prohens y por Entidades Profesionales y Culturales, don Juan Alou y don Nicolás Pizá.

Reciban todos nuestra sincera felicitación.

\* Falleció en esta población y a los 64 años de edad, el Rdo. don Guillermo Bennasser Vanrell, virtuoso sacerdote muy querido y estimado de todos. E. P. D.

\* El movimiento demográfico registrado en nuestra población a través del finido año 1966, fue el siguiente: Nacimientos: 99, 49 niñas y 50 niños. Defunciones: 76, 37 hombres, 37 mujeres y 2 niños. Matrimonios: 53.

\* Fue capturada en una finca de nuestra comarca por doña Angela Veny Obrador, una ave anillada, cuya anilla llevaba la siguiente inscripción: "K. 376.169 Museum Zoologicum Universitatis Helsinki".

#### CAPDEPERA

\* A petición propia, ha cesado en su cargo, como Teniente Alcalde de nuestro Ayuntamiento, Jaime Fuster Massanet.

\* Ha sido designado para el cargo de Presidente del Pósito de Pescadores de Cala Ratjada, Pedro Fuster Massanet.

\* Los aficionados al espectáculo caballístico, pudieron presenciar la clásica "cabalgata" y las típicas "beneides" de Sant Antoni.

\* Luego de un resonante éxito obtenido en el Club de Ski Chrea Sud-Est de Blida, depart d'Argel con el conjunto musical "Z-66" se encuentra entre nosotros don Jaime Moll Blanes, que el pasado 22 de diciembre, en el aeropuerto de Argel, fue agasajado por el Director General del Ministerio de Turismo.

\* Entregó su alma al Creador a los 94 años de edad, don Bartolomé Ferrer Melis. El finado fue uno de los supervivientes de las campañas de Cuba y Filipinas.

Descanse en paz y reciban sus familiares, el testimonio de nuestro sentido pésame.

#### CONSELL

\* Finido el año 1966, el balance del movimiento parroquial, arrojó el siguiente resultado: Nacimientos: 39 (23 niños y 16 niñas). Defunciones: 22 (14 hombres y 8 mujeres). Matrimonios, 17.

\* El Servicio de Plagas Forestales del Ministerio de Agricultura, acaba de organizar una brigada, para combatir la peligrosa plaga de la llamada hormiga "procesionaria", tan dañina para nuestros pinares.

#### FORNALUTX

\* Après avoir regenté la paroisse pendant plus de quinze ans l'abbé Christophe Trias Serra nous a quittés, pour aller comme vicaire coadjuteur a la paroisse du Pont D'Inca.

Pour le remplacer a fait son entrée l'abbé Agustin Serra Soler qui occupait les fonctions de vicaire-coadjuteur a Notre Dame de la Santé au Terreno près de Palma, après avoir occupé les mêmes fonctions a Andraitx.

Né a Sa Pobla en 1930, il entra tres jeune au Séminaire où il suivit les études qui devaient le conduire a la prêtrise. Il chanta sa premiere messe dans sa paroisse natale, avant d'aller comme vicaire a Campanet.

La corresponsalie du "PARIS-BALEARES" a Fornalutx, presente ses respects a son nouveau pasteur, et lui souhaite un ministère fecond pour le bien esprituel de tous.

\* Le premier dimanche de fevrier prirent possession de leur poste les nouveaux conseillers municipaux elus en novembre dernier. Ce sont, M.M. Mathias Vicens Vicens, Sébastien Mayol Alberti, et Joseph Puig Colom.

\* Cest avec une splendeur inusitée que furent célébrées les fetes de Noël. Les murs du temple étaient pa-

rés de leurs riches tentures de soie naturelle, la façade de l'église illuminée par des projecteurs, et surmontée d'un cadre représentant la naissance du Divin Enfant. La chorale interpreta des chants populaires, dont un fut écrit par notre cure, nous eumes la satisfaction de voir une nouvelle crèche qui fit la merveille des curieux.

\* **Fetes des rois.** — En Espagne les rois mages sont pour les enfants ce que le Père Noël est pour le reste du Monde. La tradition veut que chaque année ils abandonnent l'Orient pour venir apporter des jouets aux enfants qui ont été sage. Depuis quelques années pour donner plus de fantaisie à la journée dans la plupart des villes d'Espagne l'on organise des "Cabalgatas" mais dans les villages se sont les mysterieux personnages, remplies de nuages, qui passent par la cheminée à minuit. Néanmoins cette année le curé de Fornalutx avec l'aide d'actifs collaborateurs a voulu organiser une cabalgata. Je peux assurer qu'elle restera enregistrée dans les annales de notre histoire. J'avais entendu parler des cabalgatas de Barcelonne, Madrid, Palma mais je suis sure que celles de Fornalutx en 1967 n'ont rien a lui envier. Richement vetus et montés sur des mulets, les rois mages, escortés par deux haies de pages et de "pagesos" flambeau à la main, descendirent de Ses Begudes par la "Carretera Nova". Ils furent reçus par les autorités et prononcèrent des discours en anglais, français et latin.

La splendeur de la "cabalgata" de Fornalutx a été le 9 Janvier objet d'un commentaire a la T.S. — F.

\* **Deces.** — C'est avec tristesse que nous apprimes le 27 mai le decès de Madame Veuve Antoine Alberti, née Catherine Bisbal Bisbal, morte à Sölller a l'âge de 90 ans. A ses enfants Mr. et Madame Alberti-Deyá et à toute la famille nous présentons nos condoleances émues.

\* C'est avec regret que nous avons appris la nouvelle du decès de notre compatriote Mr. Jaime Antonio Mayol Alberti, négociant établix à Nancy-Vandoeuvre. Né en 1893 dans notre village, Mr. Mayol avait quitté très jeune son pays natal pour aller travailler en France, d'abord chez ses oncles, Mr. et Madame Bisbal à Epernay et ensuite à Nancy, après son mariage. Bien qu'il eusse son foyer en France, Mr. Mayol profondément épris de Fornalutx venait de temps a autres, avec sa famille, visiter le pays natal. Ses obsèques célébrées le 30 septembre en la Pa-



Le Maire de Fornalutx Mr. Antonio Vicens Vicens prononce sun allocution de bienvenue aux Rois Mages.



roisse de N. D. de Lourdes a Nancy furent tres concurrencées. Un service funèbre fut célébré le 7 octobre suivant à Fornalutx, dans l'église où il avait été baptisé. Les dépouilles mortelles de notre regretté compatriote reposent au cimetière de Lunneville, dans cette terre lorraine qui fut le témoin de sa vie, dédiée au travail et à la famille. A son épouse Madame née Louise Rennard à ses enfants, à son frère Antoine et à toute la famille nous présentons nos condoléances émuës.

\* ¡Molts anys! Aquesta és la salutació amistosa, que tots els anys, al acostarse el dies de Nadal, acostumam dirigir als nostres conaguts, volgüent expressar mediant ells, la confiança no en una llarga vida en anys sino fecunda en serveis profitosos, més assossegada i en un món més equilibrat que el que hem trobat.

Les festes que acabam de celebrar en el sí de les nostres famílies, i que pretenen renovellar el misteri de l'Incarnació.

També ens haurien de servir per a demostrar la viabilitat d'una solidaritat universal, fonamentada sobre principis evangèlics i no sobre utopies igualtats de carteres que mai s'han realitzat.

\* **Germanor.** — Aquest és el sentiment que tots els éssers humans, sien blancs, negres o grocs, sien rics o sien pobres, tenen entre ells qualcun que'ls uneix. Es un dels pocs que pot deturar la folla carrera de les armes bèl·liques.

Gràcies a Déu hem arribat a comprendre que la guerra, per molt que ens obstinem en desfressar-la com un acte de justícia patriòtica, era en termes generals el més cinic dels crims que la humanitat ha conagut.

Més no és suficient que considerem a la germanor entre els éssers humans com un sentiment filantròpic, és precis que li donem vida, que no la tanquem a dintre el propi cercle familiar o nacional. Es precis agrandir-la, fer-la extensiva a tots, sense excepció, és a dir que sia UNIVERSAL. Es impossible que poguem parlar de pau i de germanor, e inclús dormir amb la consciència tranquila, mentres millions d'innocents s'entrematen al Vietnam o moren de fam a la India, víctimes de la seva propai supericció i de l'ignorancia.

\* **Naissances.** — M. Louis Massanet et Madame née Marie Bretzner-Cabot, hoteliers a Epinal. Dans le Vosges font part de la naissance de leur deuxième enfant, una fillette prénommée Lucie.

\* M. Georges Massanet et madame née Marie Cardona Font part de la naissance de leur fils Louis.

Jean Estades

## IBIZA

\* Han dado fin las obras de asfaltado de los primeros tramos 13, 14 y 25 en la urbanización de Es Pretet.

\* A principios del mes en curso, fue reorganizado el servicio de recogida de basuras domiciliarias y fue también implantado un servicio para recoger los embalajes de los comercios.

\* Han dado comienzo las obras de construcción del nuevo edificio de la Caja de Pensiones.

\* Ha sido inaugurada una nueva iluminación en el primer tramo de la carretera a Santa Eulalia del Río, o sea el trozo que bordea nuestro puerto hasta el Club náutico.

\* También ha estrenado nueva iluminación la Avenida de Ignacio Wallis.

\* Ha empezado en nuestra ciudad la creación de un Banco de Sangre, al objeto de poder lograr la constitución de un "stock" sanguino capaz de hacer frente a cualquier eventualidad que pueda presentarse.

\* El Alcalde de Santa Eulalia D. Antonio Torres, ha firmado la escritura de compra del manantial de "Can Besora", el cual tiene el caudal suficiente para el suministro de agua potable para toda la población.

\* En el Ayuntamiento, quedó constituida la Asociación de vecinos o propietarios contribuyentes de las obras de reforma e iluminación de la Avenida de España.

Río Deiza

## LLOSETA

\* En el pasado mes de diciembre, el Ministro español de Industria y Comercio, Excmo. Sr. D. Gregorio López Bravo, presidió el acto inaugural de la fábrica de cementos que "Portland de Mallorca S. A." tiene instalada en nuestra villa.

Asistieron a dicho acto las primeras autoridades provinciales. Ofició la bendición el Obispo de Mallorca, Dr. Rafael Alvarez Lara.

\* Lloseta también dijo sí a la Ley Orgánica del Estado, presentada por el Caudillo a la opinión nacional mediante Referendum. Los datos pertenecientes a nuestra localidad son los siguientes: Total votos: 2160; Votaron SI: 2.143; votaron NO: 6; votos en blanco y nulos: 11. Del censo Electoral votó el 97'73 por ciento.

\* Para la renovación de cargos municipales, resultaron elegidos concejales en las últimas elecciones los siguientes señores: por los Cabezas de Familia: don Bartolomé Pons Bibiloni y don Miguel Crespi Horrach; por el Sindicato: don Antonio Coll Bestard y don Lorenzo Ramis Ramón; y por las Entidades: don Pablo Villalonga Reynés y don Rafael Ripoll Coll.

\* "L'altura", el club de juventud de nuestra parroquia, sigue manteniendo sus actividades culturales y formativas. Charlas de formación espiritual, sesiones de cine-club, excursiones, sesiones teatrales y la edición mensual de un boletín informativo son parte de sus importantes actividades.

Recientemente puso en escena la obra de teatro regional "Don Ventura veranea" con un éxito destacado.

\* El movimiento demográfico registrado en Lloseta durante 1966 ha sido muy elevado. Los datos son los siguientes: matrimonios, 20; defunciones, 30; divididas en 14 hombres, 15 mujeres y 1 niña; Bautismos: 82, de ellos 45 niños y 37 niños.

Nuestra villa ha experimentado un aumento de 52 almas, que es de los más elevados proporcionalmente de Mallorca.

\* Una espléndida Cabalgata de Reyes fue montada para llevar la alegría y la ilusión a la grey infantil local. La cabalgata fue organizada por el club "L'altura".

\* Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición apostólica falleció en Lloseta, don Rafael Santandreu Bibiloni, a los 71 años de edad. E. P. D.

Reciban sus familiares nuestra más sentida condolencia.

Pablo Reynés

## LLUBI

\* **Movimiento demográfico:** Durante el pasado año de 1966, tuvo lugar en nuestro pueblo el siguiente movimiento demográfico:

**Nacimientos:** 19 niños y 22 niñas: Total 41.

**Defunciones:** 8 varones, 10 mujeres y 1 niña: Total 19.

Aumento total para nuestro pueblo: 22. Demos gracias a Dios por este crecido aumento, pues hacía muchos años que no habíamos llegado a tan alto porcentaje ganancial.

**Matrimonios:** 16.

\* **Cabalgata Reyes Magos:** Al igual que años anteriores, desfiló la Cabalgata de Reyes, portadora de juguetes para los pequeños y de ilusiones para los mayores. Espléndida su organización y montaje, hizo que la gente acudiera a recibir a los Santos Reyes, tributándoles una gran ovación, mientras en el azul oscuro del firmamento, las bengalas y cohetes dibujaban vistosos arcos de mil colores.

Felicitemos a los jóvenes organizadores, deseándoles un rotundo éxito para el próximo año.

\* **Hogueras de San Antonio:** La víspera del Santo, se encendieron numerosas hogueras en distintos puntos de nuestra villa. Hubo sus zambombas, "glosses" y "torrades de llangonisa", amenizadas con los cohetes y petardes de la gente menuda.

El día del Santo, por la tarde, hubo las tradicionales "beneides" con desfile de numerosas carrozas, repartiéndose variados premios.

\* **Defunciones:** Han entregado su alma al Creador:

Miguel Planas Perelló (Miquelí). Arnaldo Alomar (Revelé).

Roguemos al Señor para que les de el eterno descanso. Amén.

Nin

## POLLENSA

\* En la Junta General Ordinaria celebrada en el Salón de Actos del Club Pollensa, se procedió a la renovación de diversos cargos, habiendo quedado la Directiva constituida de la siguiente forma:

Presidente: don Jaime Autonell. Vicepresidente: don Antonio Rosselló.

Secretario: don Antonio Carbonell. Tesorero: don Luis Seguí Llobera. Vocales: don Francisco Morado Bibiloni.

Don Martín Salas Torrens. Don Jerónimo Llobera Vives. Don Rafael Cortés. Don Miguel Nadal.

\* Nuestro ceramista, Rafael Bordoy, que ha extendido y afianzado su arte allende fronteras, ha inaugurado, con extraordinario éxito, una importante exposición de cerámica en la Casa de Cultura de Mahón.

\* El movimiento demográfico de Pollensa, durante el año 1966, ha sido de considerable importancia.

Se han registrado nada menos que 155 (ciento cincuenta y cinco) nacimientos; de ellos, 77 niños y 78 niñas.

Han fallecido 56 hombres y 44 mujeres, cien óbitos en total. O sea que la ganancia, ha sido de cincuenta y cinco habitantes.

Por otra parte cabe señalar que, durante el año finalizado, se han celebrado cuarenta y cinco matrimonios.

\* En el día solemne de la Epifanía del Señor, Pollensa ha dedicado un sentido y emotivo homenaje a Sor Cirila, religiosa de las Hermanas de la Caridad y Orden de San Vicente de Paúl, al cumplirse las Bodas de Oro, cincuenta años completos, de su dedicación a la enseñanza de párvulos en esta villa, en la Escuela de Niños denominada cariñosamente por el pueblo con el nombre de "Ca les Monnars".

\* La Banda Municipal de Pollensa ha celebrado, en el Puig de María, su comida anual de compañerismo, en armonía plena cual corresponde a todo músico. Fue un día dedicado a la unidad fraternal entre quienes forman la Banda.

## PORRERAS

\* Movimiento parroquial correspondiente al fenecido año 1966: Niños nacidos, 30. Niñas, 43. Total nacimientos: 73.

Varones fallecidos, 27. Hembras fallecidas, 30. Total defunciones, 57. Aumento total de población: 16 personas.

Matrimonios: 37.

Hay que destacar el fallecimiento de D. Bartolomé Servera Rosselló, nacido el 20 de enero de 1863 y fallecido el 6 de julio de 1966, a los 103 años, 5 meses y 16 días.

\* En la Casa Rectoral, hemos tenido ocasión de admirar la bella estatua de San Cristóbal Patrono Celestial de los automovilistas, que va a ser instalada en la "Capelleta" que existe frente a la actual gasolinera del "Pou d'Amunt".

\* Por resolución de Concurso General de traslado, ha sido destinado a la Secretaría Municipal de Porreras, de la que ya ha tomado posesión, don Bartolomé Serra Martín, abogado.

## SANTA MARIA DEL CAMI

\* En la finca denominada "Ets Entigons" en el lugar conocido por "Ca'n Moragues", de nuestro término municipal, mientras se estaba arando con un tractor, fueron descubiertos una serie de talaóticos y romanos de gran interés. Este hallazgo, que ha sido puesto en conocimiento de la Dirección General de Bellas Artes, puede ser el indicio de la existencia de una villa romana, que va a ser excavada por dicha entidad.

\* El movimiento demográfico de nuestra población durante el año 1966 fue el siguiente: Nacimientos, 98 (niños 48 y 41 niñas), Defunciones, 38 (21 hombres y 17 mujeres), Matrimonios, 20.

\* Ha quedado ultimada la primera fase de las reformas que se han venido haciendo en el presbiterio de la iglesia del antiguo convento de Mínimos de esta localidad.

\* Languidece en esta villa la fiesta de San Antonio Abad. Año tras año la progresiva disminución de equinos y el poco interés de los propietarios de caballerías, se ha ido reflejando en este día dedicado al popular Santo. Por tal motivo hoy no se han dado las tradicionales "Beneides". Muy lamentable. Pero no creemos que tal medida sea definitiva. Mejor lo consideramos como un compás de espera, y que venga la reacción que nos devuelva una fiesta tan típica como sus "corre-gudes" y su cabalgata. Era un legado de nuestros abuelos, y debemos devolverle su ancestral esplendor.

### SANTANYI

\* Hemos observado como en la carretera de Cala d'Or, se procede al arreglo y cuidado de los márgenes. Aunque se trate de pequeñas mejoras, son de agradecer.

\* En repetidas ocasiones hemos escrito que la televisión se capta en malas condiciones en la mayoría de las zonas de esta villa. Sobre todo la imagen, es muy deficiente observándose la anomalía denominada "nieve". Ultimamente vemos como el mal empeora, además de alargarse meses y meses.

En Santanyi hemos visto la televisión perfectamente, de ello hace ya años, por lo tanto no comprendemos como ahora hemos de vernos privados de poder contemplarla.

\* Nuestros conjuntos musicales "Los Pléyades" y "Los Victors", vienen actuando con éxito en repetidas ocasiones y en los más diversos locales de distintas plazas. Hemos de felicitar a nuestros paisanos, por la constante superación que hemos observado en sus actuaciones.

\* Doña Micaela Adrover Clar (Madó Miquela de Sa Taverna", de Calonge, cumplió cien años el día de San Sebastián. Plena de facultades mentales y con extraordinario buen humor, declaró entre otras cosas: "Es porc, ses faves seades i es vi amb suere, son una bona medicine per arribá en es cent anys".

### S'ARRACO

\* La corresponsalia de este mensual fue honrada por la visita de D. Bernardo Jofre, entusiasta y excelente colaborador de este periódico. Vino acompañado desde Palma por los señores Juan Balaguer, Jaime Alemany y Jaime Ginard, con él vino también desde Andraitx D. Guillermo Reus. Visitaron la rectoría, donde eran esperados por el señor ecónomo D. Gaspar Aguiló, su madre Doña Angela Capó y Doña Antonia Balaguer.

Les esperaban también, nuestro

corresponsal D. Antonio Salvá, nuestro vice-presidente D. Gabriel Simó, y su distinguida esposa Doña Francisca Alemany.

Una comida de compañerismo tuvo lugar en el Celler del Hotel Bosque-Mar en San Telmo, que resultó muy amena; regresando luego a Andraitx donde mantuvieron una animada charla en sentido cordial y amistoso con el escritor D. Baltasar Porcel quien acababa de llegar de Barcelona a fin de pasar unos días con sus padres.

Al día siguiente se reunieron de nuevo en San Telmo al Punt-Blanc de nuestro amigo y colaborador D. Pedro Alemany, el ya mencionado escritor y colaborador nuestro Don Baltasar Porcel y su padre, D. Bernardo Jofre, D. Juan Balaguer, D. Antonio Calafell, propietario del "Andraitx", el reportero de éste D. Gabriel Tomás, el fotógrafo D. Rafael Ferrer, nuestro primer Vice-presidente y delegado general para las Baleares D. Juan Bonnin, quien lleva sobre sus espaldas todo el peso de este mensual desde que se edita en Palma, y nuestro Vice-presidente D. Gabriel Simó.

La cena fue sabrosa y de general aprecio, la charla muy amena y duró largas horas, quedando todos altamente satisfechos, prometiendo volver a reunirse en cuanto se presente otra ocasión.

\* Todo lo típico se va perdiendo poco a poco, así que no es de extrañar si se pierden también las fiestas que se celebraban en ocasión de la matanza de cerdos en las casas particulares. Entre las pocas matanzas de esta temporada destacamos las que tuvieron lugar en el hogar de D. Juan Pujol "Rodella" donde se celebraron con todo esplendor y mucha alegría, resultando un día feliz, donde no faltó el vino, como dice la copla.

Es el vino y el amor  
lo que nos da mas placer  
porque el vino nos da alegría  
y el cariño nos lo da la mujer.

Asistieron los familiares, numerosos amigos, entre ellos D. Antonio Sagrañes primer maquinista de un magnífico remolcador, acompañado de su hermano Paco Sagrañes fabricante de materiales de construcción, y el cadet residente en Pertuis, D. Juan Palmer "Vilete".

La cena preparada por un experto cocinero, fue del aprecio general, y la velada se terminó por una glosa del amigo Lorenzo Palmer. Salut a tots y molts d'anys.

\* Para pasar las fiestas con sus familiares y abuelos, vinieron de Palma, D. Mateo Alemany, su simpática señora Anita Pujol "Rodella", su encantadora hija Margarita, y sus hijos Antonio y Gaspar, regresando luego a Palma.

\* También tuvimos el placer de saludar a nuestro apreciado amigo D. José María Ferrá, oficial de la Compañía Iberia, acompañado de su distinguida esposa Doña Rafaela Roca y su simpático hijo. Regresaron a Palma pasado en ésa el Año Nuevo.

\* Deseamos grata estancia en esa, a nuestro muy querido amigo don Matías Ferrá "Saque" venido de Angers para proseguir sus trabajos en "Es Broll".

\* Fue de agrado general y de inmensa ilusión por parte de los niños el reparto de juguetes a domicilio por los propios Reyes Magos precedidos de sus pajes con antorchas que iluminaban la noche.

\* La función de los Reyes Magos celebrada al aire libre el día de Reyes, y repetida el domingo día 8 en la escuela de niños, resultó muy brillante. Los artistas desempeñaron sus papeles respectivos con más veracidad y fervor que el año anterior recibiendo numerosos y merecidos aplausos.

Los vestidos de los monarcas fueron muy admirados. Como lo dijimos ya, fueron cosidos por las jovencitas del pueblo, bajo la dirección experta de la modista doña María Palmer, esposa de nuestro particular amigo don Lorenzo; a quien nos es grato aplaudir, por su gran acierto.

\* Celebrando su onomástica el día de Reyes, nuestro ecónomo don Gaspar Aguiló, fue visitado por numerosos arraconenses ese día, quienes fueron debidamente obsequiados. Se bailaron unos típicos boleros, y no faltaron las glosas del buen amigo Lorenzo Palmer.

\* También en Ca'n Rondella celebró su onomástica, el hijo político de la casa, don Gaspar Sabater, quien fue visitado también por sus numerosas amistades, siendo éstos lujosamente obsequiados.

\* La festividad de San Antonio resultó menos lucida que en años anteriores. Tuvo lugar la clásica "beneide", recorriendo luego la juventud las principales calles y barriadas, visitando a quienes celebraban su onomástica ese día.

\* Apenas levantando exclamé con alegría: "San Antonio! Hoy es el día de mi Santo".

Miré el reloj. Eran ya las diez. Entonces pensé: —Yo que había prometido al reverendo rector que asistiría al oficio divino ese día, ya no podría fiarse de mí; no de mi espíritu, pero de mi vejez.

Llamaron a la puerta. El primer visitante que venía a darme el apretón de manos de la amistad y "es molts anys", era don Antonio Molinas, sacristán de la Parroquia que ya fue sacristán antes de tocar el clarinete. No quiso beber nada, pero la mula sí que bebió el agua potable de la noria.

Me arreglé un poco, con apariencia de joven, porque se oía un fuerte ruido de carnaval. Se presentaron los elegantes jóvenes Guillermo Vich "Viguet" montado sobre el famoso caballo del patrón don Gaspar Albertí "Bach" y Jaime Marqués de la "Trapa" recién licenciado del servicio militar con su caballo; acompañados de la chiquillería, muy agradables y felices. Molts anys!! nos dijeron, y los miramos con nuestros ojos viejos, tristes, llenos de añoranza.

Más tarde fui a visitar al viejo amigo don José Ferrá "Saque". Le manifesté que por causa de no tener guitarra el amigo don Lorenzo Palmer, no nos ha podido deleitar con sus tradicionales "gloses". Me contestó: —Otra vez que suceda, no tiene más que llamar y será servido de guitarra y canto.

Eso me llevó una inspiración de alegría.

Merecen muchos elogios  
Esos nobles corazones,  
que desean prestar servicio  
En este alegres ocasiones.

De regreso a mi casa tuve la visita del amigo y distinguido colaborador don Juan Juan "Verde", quien vino de Palma con su buen humor, siempre dispuesto ha hacer bromas.

Tuve también la visita de la señora telefonista, quien me suspiró la siguiente glosa:

Noltros som bons reconés  
recó de sa illa estimada  
per noltros apreciada  
i per alguns forastés.  
no voldria que mai més  
fos sa festa abandonada.

Después llegó el turno a reunirse los tres maquinistas navales jubilados don Juan Flexas "Comete", don Juan Esteva "Saca" y un servidor; ya que ahora este día no siendo festivo toda la gente trabaja, y llega tarde.

Por último nos visitó el señor alcalde (descúbranse) don Bartolomé Bosch "Monjo" con su moto, quitándose los guantes y diciendo ¡Molts anys!!

A la mañana siguiente tuve la agradable y apreciada visita del reverendo rector de nuestra parroquia, don Gaspar Aguiló Capó. Nunca es tarde si la dicha es buena.

También nos visitó el vice-presidente de "Les Cadets de Majorque", don Gabriel Simó explicando este su retraso por haber ido a pasar el día con su hijo que también se llama Antonio.

Después fui a visitar a los amigos Cadets que no pudieron visitarme: Don Jaime Palmer "Saque" que había sufrido una herida en una pierna, lo encontré en casa de su señora

### LES GRANDS VINS D'ESPAGNE:

RIOJA  
MONTILLA  
AMONTILLADO  
PRIORATO  
ANIS DEL MONO

et tous les vins fins étrangers

## DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7)

Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

hermana y cuñado don Fernando Soteras quienes le cuidan con esmero. Lo encontré muy bien con la sonrisa entre los labios, y la herida cicatrizada. Me alegré infinitamente ver al comerciante honrado de carácter noble que dignifica al pueblo. A toda la gran familia de Ca'n Saque les debo un tributo de amor, porque el primer amor que brotó de mi corazón, fue por el de Madó Bet Palmer "Saque". A los 14 años de edad le dediqué una carta con versos que lo acreditan. Aquellos felices tiempos ya no volverán.

\* También visité al que en su tiempo era fuerte como un roble, don Sebastián Pujol "de se Tenase" quien se consume lentamente como una vela que va a terminar. No somos nada Señor!

\* Hemos empezado el año con frío y viento. Algunos chubascos con poca importancia. Han empezado los almendros a dar su encantadora flor; pero como no llueve lo suficiente se presenta el futuro triste, sin esperanza de remediar el mal cariz de los horizontes.

\* Deseamos grata estancia a nuestro muy querido amigo don Antonio Juan, y feliz regreso a París.

\* Después de guardar cama cerca de un mes, nuestro particular amigo don Guillermo Castell —Nou— está de nuevo a la disposición de sus numerosos clientes y amigos.

Celebramos de veras que sea para muchos años.

\* En la última sesión del Ayuntamiento el concejal saliente don Bartolomé Vich Alemany, pidió fuese demolido el mercado de este pueblo por no servir a nada. Agradecemos al amigo ya citado esta proposición, porque creemos que es muy justa. El espacio libre así obtenido, sería útil para las fiestas patronales, veladas folklóricas, comedias al aire libre, etc.

\* El hogar de los jóvenes esposos don Guillermo Flexas "Matinade" y doña María Moragues "de se plane" se vio alegrado con el nacimiento de una preciosa niña, que bautizada el 22 de enero recibió el nombre de Magdalena.

La apadrinaron sus tíos don Jaime Flexas y doña Francisca Castell. Los numerosos invitados fueron debidamente obsequiados. Nuestra enhorabuena a los papás y abuelos.

\* Deseamos grata estancia a nuestros particulares amigos don Juan Palmer "Jaume Saque" y su agraciada esposa doña María Bauzá "carboné" quienes llegaron de Toulouse, para invernar en nuestra Roqueta.

\* Saludos afectuosos al joven Cadet Guillermo Alemany "Morell e t e" quien ha regresado de su estancia veraniega en Suiza.

\* El sábado siete de enero la sección juvenil C. D. La Trapa, recibió en su campo al juvenil des Coll d'en Rebassa, venciendo por 2 a cero.

El día 8 vino la misma selección porteña que el 20 de noviembre había vencido a los nuestros por 4 a 2; y esta vez tras un reñido partido quedaron empatados con un honroso 0 a 0 que demuestra la combatividad

y el ascenso progresivo de los nuestros.

El 22, vino una selección de Estalencs, y tras un partido muy animado que presenciaron con gusto los aficionados arraconenses, resultaron vencedores los nuestros.

\* Deseamos grata estancia y feliz regreso a Saint Gaudens, a nuestro muy querido amigo don Juan Bauzá "Carboné" y su distinguida esposa, quienes disfrutaron el sol primaveral de febrero en esa.

\* A petición de la comisión de fiestas hacemos pública la relación de donativos en metálico que contribuyeron al realce de las fiestas patronales celebradas en agosto y septiembre de 1966, que no se publicaron por falta de espacio.

	Ptas.
Sr. Alcalde de Andraitx	4.000
Ilmo. Sr. don José Rojas	500
Café Ca'n Nou	700
Café Ca'n Viguet	700
Café Ca'n Prime	700
Maciá Saque	500
Jaume Verde	1.000
María Esteva, carnicería	200
Anónimo	200
Juan Verda	200
Pep Verde	200
Marcos de Mestre Marc	300
Mister Xibert	100
Pere Viguet, colmado	500
Tomás Rique, panadería	500
Aine Curta, carnicería	100
Peluquería Miami	200
Ca'n Saque, panadería	160
Guiem Vey, colmado,	100
María de Ca'n Chesch	100
Anónimo	500
Guiem de Son Benet	200
Toni de Son Tió	200
Biel Viguet	500
Ramón Nicolau	500
Alcalde de S'Arracó	500
Hotel Maja	300
Bar Playa Pequeña	200
Hotel Agua Marins	300
Bodega Playa	100
The-Bar	250
Hotel Dragonera	500
Bar Flexas	200
Souvenirs Femenias	100
Peluquería Henry	100
Souvenirs Trini	250
Bar Vista Mar	500
Pensión Sol	200
Hotel Bosque Mar	500
Carnicería Bauzá	200
Colmado Brill-lo	100
Hotel Pun Blanc	300
<b>TOTAL</b>	<b>13.460</b>

Gracias a esos generosos donantes, hubo un apreciable superavit, que servirá para celebrar mejor aún, las fiestas patronales del año en curso.

\* El domingo 29 de enero el C. D. La Trapa recibió el invencido Patronato de Palma.

Este equipo venía aureado de su gloria por no haber sido batido desde que principió al temporada. Se decía que llevaba marcados 27 goles a sus diversos adversarios, mientras que a él, le había marcado uno solo.

El pueblo se desplazó en masa, para ver como se comportarían nuestros muchachos frente a dichos campeones.

El juego fue muy bonito, y se puede decir que asistimos al mejor encuentro de cuantos se llevan celebrados en esa.

El resultado final fue un honroso empate 2 a 2.

La afición arraconense está de enhorabuena.

\* Falleció a los 85 años D. Francisco Juan Canals. "Picherós". Tanto al entierro como al funeral asistió mucha gente. El finado había pasado su juventud en Cuba, y muchos años en Francia, antes de retirarse en esa donde pasó unos años de bien merecida tranquilidad.

A su apenada esposa, doña Isabel Alemany Palmer, y a todos los familiares transmitimos nuestro muy sentido pésame.

**SINEU**

\* Prosiguen activamente las labores de asfaltado en las calles de la zona Norte de la población.

Va quedando muy bien la labor desarrollada en las inmediaciones de la carretera de Inca y ya se realizan preparativos en otras decenas de calles sineuenses.

\* De un proyecto de Compañía Teatral joven que rondaba hace unos meses, nunca más se supo.

\* Parece que sí es un hecho la ampliación en otra factoría de la fábrica Géneros de Punto SINIUM con maquinaria y personal nuevo, y lo que es más interesante con acciones puestas a disposición del público a unos precios asequibles.

\* A ver si lo hacemos como en Fuenteovejuna y entre todos forjamos un futuro industrial para Sineu.

\* Nuestro pueblo que ostenta el récord de carreteras radiales entre todos los pueblos de Mallorca (tiene 9) ocupa un lugar inmejorable en el centro de la isla para relacionarse comercial y económicamente con todo Mallorca.

\* El tema de la Pesca, tan prodigado en los pueblos del litoral, aquí es prácticamente desconocido. Pero recientemente lo están poniendo de moda, un grupo de señores que ya tienen barca y todo al N. E. de la isla.

**SOLLER**

\* La Asociación de vecinos de la ciudad y playas de Sóller ha emprendido en colaboración con los Ayuntamientos de Sóller y Fornalutx, una importante campaña para la limpieza de los torrentes.

Tiene dicha Asociación proyectada la construcción de un embarcadero para embarcaciones deportivas y de recreo, en la zona del pequeño muelle, frente a la Calle Almirante Abarzuza.

\* El centro parroquial prepara unas funciones teatrales a cargo de la conocida agrupación palmesana Atalaya.

Amantes del teatro en lengua vernácula, aplaudimos las representaciones proyectadas, auguramos su brillantez y deseamos vivamente que el público acuda a ellas dándoles el realce que se merecen.

\* En el C. P. Victoria fue estrenada la comedia en tres actos de D. Angel Lolá, titulada "Es Missatge Nou" y no se puede decir que el éxito fuera rotundo, por estar lejos de obtener

el llenazo que nosotros quisiéramos ver por todo cuanto a lo mallorquín se refiere.

\* Continuando su labor de experto fotógrafo, después de haber trabajado en todas las Baleares recogiendo para las postales "Escudo de Oro", los mejores parajes de nuestras islas D. Juan Deyá ha salido para Canarias donde pasará el invierno recogiendo imágenes de aquellas afortunadas islas.

\* Poco a poco se va perdiendo el tipismo. Este año fueron pocas ya las fogatas que se levantaron para iluminar la noche de la festividad de San Antonio. Tampoco tuvo lugar la bendición de las caballerías que tanto animaron nuestra ciudad en años anteriores.

\* El club Petanca Sóller se adjudicó el gran trofeo Copa de la Federación Balear de Petanca, al ser proclamado Campeón después de haber batido en final al Club Unión de Palma por siete victorias a dos.

\* Pasadas sus vacaciones en esa, regresaron a Toulouse nuestro amigo D. Damián Enseñat con su esposa; y a Epinal nuestro particular amigo D. Luis Massanet acompañado de su esposa e hijos.

\* Sus Majestades los Reyes Magos llegaron a las ocho de la noche montados en sendos caballos, precedidos de sus pajes y seguidos de cuatro bellas carrozas repletas de juguetes.

Se pasearon por las calles y plazas repartiendo juguetes a los niños buenos que los recibían con anhelo y humildemente agradecidos; dentro la humareda de bengalas que aumentaba la nota festiva.

\* 1966 resultó escaso en lluvias, cayendo apenas los dos tercios de lo que normalmente se podía esperar. De seguir así, el problema del abastecimiento en agua potable, se planteará a breve plazo de manera alarmante, y no tan solo en nuestro valle, sino en toda la isla.

\* Tuvo lugar el concierto que anualmente celebra la Banda Municipal de Música en honor de D. Miguel Ballester Serra dedicando así un vivo e imperdurable recuerdo al sollerense que se distinguió por su amor a la música; interpretando varias composiciones del homenajeado. Asistieron nuestras primeras autoridades pronunciando un aplaudido parlamento nuestro alcalde D. Juan Bauzá Ripoll.

\* Es harto conocido ya que nuestros conciudadanos comercialmente establecidos en Francia, han llegado a tener por sus capacidades, su clarividencia, y su estilo personal; los almacenes de frutos mejor surtidos y más lujosos del país.

Nos place recordar a nuestros lectores que el gran rotativo parisién "France-Soir" publicó el 8 del pasa-

**L'ASSOCIATION NE VIT QUE  
PAR L'APPORT DE  
SON JOURNAL...  
AVEZ-VOUS REGLE VOTRE  
COTISATION?**

# Memorias de un arraconense

Nací el 24 de julio de 1882 en este bendito y atractivo pueblo de S'Arracó, donde las montañas que nos rodean forman un arco de belleza con sus pinos, algarrobos, olivos y almendros; unido al maravilloso murmullo del agua de los torrentes, que corrian, tanto en verano, como en invierno.

Con la anhelada primavera, nos alegraba con su grata presencia un bello ejemplar de ruiseñor que con sus trinos melodiosos y sus bellos cantos de amor nos llenaba el corazón de gozo.

De niño y soltero, me llamaban de Madó Bet; siendo luego al casarme, que me llamaron Antonio Salvá de C'an Rodella.

De muchacho fraternicé con el vicario D. Juan Covas que era natural de Andraitx; señor muy simpático, muy bromista, con mucha simpatía con el pueblo, me tomó por su cuenta, y prediqué unos cuantos sermones, siendo cantador del coro, etc.

Con el debido permiso de mi padre fui en Andraitx a entrevistarme con el profesor, el gran maestro de Se Torre, señor Pujol de la escuela nacional de niños. Aprobamos los estudios, y media hora más de clase cada día.

Durante la media hora de recreo D. Pedro Antonio Pujol Alemany visitaba su casa, y los alumnos que no sabían la lección se quedaban hasta terminada la clase. Durante los minutos que el mestro estaba en su casa, los que estaban castigados se burlaban de mí diciendo:

A S'Arracó seneietes  
ja no han de demená  
perque varen beretá  
El San Cristo en figues seques.

Pero estas bromas duraron poco. Más tarde fraternicé con muchos que fueron amigos y compañeros.

Después tuve que trasladarme a Palma y vivir allí puesto que mi padre iba de contra-maestre con el va-

do noviembre un extenso reportaje sobre el almacén que posee en París. 73 Avenida Kleber, nuestro muy querido amigo D. José Valls.

## SON SERVERA

\* En el transcurso del finido año 1966 y según los registros parroquiales, aumentó la población de 22 ánimas ya que los nacimientos fueron 50 (28 niños y 22 niñas). Las defunciones fueron 33 (17 hombres y 16 mujeres).

\* Resultó muy lucida la fiesta de San Antonio Abad, con sus tradicionales "foguerons" en la vispera del santo y las típicas carrozas y caballerías que desfilaron en las populares "beneides" en la tarde del día de la fiesta.

\* Se ha procedido al asfaltado de varias calles de nuestra villa, mejor que ha sido acogida con gran satisfacción por el vecindario en general.

por "Unión" de la Isleña Marítima; y en la capital ingresé al colegio del Divino Corazón, de primera y segunda enseñanza.

Gracias a la buena enseñanza teórica y práctica del señor Pujol, en pocos meses fui uno de los primeros alumnos del colegio. Pasadas las vacaciones el director del colegio se entrevistó con mi padre diciéndole que si tenía yo que navegar, lo mejor era estudiar la carrera de piloto y maquinista. Mientras tanto, yo andaba descalzo, con sombrero, y cazando pajaritos por el pueblo; vida muy diferente de la de ahora, ingresé a la clase de Náutica y trabajaba al mismo tiempo en los talleres Carbonell Hermanos, pero sin cobrar jornal alguno; sólo para perfeccionarme.

La clase de Náutica y el instituto estaban unidos en un claustro de Montesión, donde había la estatua de Ramón Llull.

Los profesores de Náutica eran D. Juan Moll, y el director del Instituto D. Francisco Manuel de los Herreros. Bella persona que nos daba clase sólo los lunes y nos avisaba alguna vez diciéndonos: —El lunes próximo no vengan porque estaré enfermo. También nos daba clase de Cosmografía, y un día preguntó: —¿Que es Cosmografía? Y como nadie contestaba añadió: —Un barco que hace todas las provisiones para un determinado y sobra dinero; preguntan hay cerveza? Si señor! Pues un poco más de cerveza. Y cosmografía, es un poco más de Geografía. Al segundo año de curso le manifesté a mi padre, lo difícil que era ir a clase trabajando.

Y acordamos suprimir el trabajo y estudiar todo lo concerniente a la navegación, pilotaje y maniobra. Fueron compañeros de estudio dos magníficos amigos D. Juan Colomar de "C'an Comas" y D. Antonio Valent. Nuestro estudio era un placer, dado que con sólo seis alumnos, nuestro catedrático nos estimulaba con su amena charla la perspectiva de nuestra carrera. No fiarse de las apariencias, —nos decía— con la longitud, latitud, rumbo y distancia; poco dormir y mucha vigilancia.

Nos explicó, que una vez, andaba por una acera un teniente más orgulloso que un pavo real, y al acercarse a un viejecito que marchaba delante le dijo:

—Paso a un oficial.

El simpático y amable viejo se lo llevó en un rincón, le enseñó las insignias de general y el fajín. El joven teniente se quedó turbado. Y el general con la sonrisa en la boca le manifestó: —Aún eres joven, pero no te fies de las apariencias.

En el mar pasa lo mismo. Descubrimos un faro en el horizonte, y a medida que vamos avanzando, va elevándose de altura, que es lo que nos demuestra la redondez de la tierra.

La última pregunta que nos dirigió D. Francisco Manuel de los Herreros, fue: —¿Cuál es el oficio que a nadie le gusta aceptar? A coro contestamos todos: —¡Basurero!

—No, dijo él, el de Verdugo.

Fue en verano de 1898 que se firmó la paz en la guerra que España sostenía con los Estados Unidos. Eso



Don Antonio Salvá  
("Rodella")

fue cuando yo hacía los preparativos para embarcarme de agregado con el bergantín goleta "San José" de la matrícula de Palma.

Sobre el muelle de Palma, mi padre le preguntó a un amigo suyo que era capitán, si tenía un sextante para observar el sol y hacer la práctica. Me lo entregó diciendo: —"Te lo regalo hijo mío, como a mí me lo regaló un obispo. Es de "caoba negro, con la graduación de marfil".

Todos los de casa que éramos seis le dimos las meritísimas gracias por el favor.

Mientras se cargaba el barco de garrafrones vacíos y ajos, yo iba con una espuerta recogiendo las cabezas de ajo que caían al suelo. Nos dieron la orden de salir para San Juan de Puerto Rico con escala en Lanzarote (Canarias) el 2 de septiembre. Llegado el momento de despedirme de familiares y amigos, todos me repetían lo mismo: —Toni fe de bon atlot.

Por fin, un marino de alma y buen corazón, Matías Castell —"Solle-ric"— fue el que me dio el mejor consejo, que ha quedado grabado en mi corazón toda mi vida. Me dijo: —Ahora empiezas a luchar por la vida, a bordo del barco tienes que respetar a todos y cuando ordenen alguna maniobra procura ser el primero en asistir a ella, ayudar a cualquier trabajo, no demostrar pereza.

Sobre el muelle de embarque tuve el placer de saludar por primera vez a D. Antonio Dezcallar Montis, hijo de padres Marqueses, hombre muy culto y simpático, una figura brillante de la marina mallorquina, que alcanzó el puesto de inspector de la Compañía Trasmediterránea en Barcelona. Sentí con pena su fallecimiento. Estaba embarcado como agregado para completar los días de navegación que le faltaban para ob-

tener el título de capitán de la marina mercante.

Arreglados todos los cabos de maniobra, velas, ancla, y entrego de la patente, salimos al amanecer de una hermosa mañana. Iba de capitán D. Matías Sans, de piloto D. Luis Orell y de cocinero un vecino de Bañalbufar. Pasamos al este de Ibiza, contemplamos la costa Este de España, pasamos frente a Gibraltar y llegando al semáforo de Tarifa, telegrafiamos con las banderas.

El capitán me preguntó: —Habías visto ya esos parajes?

—Sí señor!

—¿Cuándo?

—En fotografía. Le causó risa.

Una vez en el Atlántico tuvimos que observar para conocer la situación exacta del buque. El piloto a babor con su sextante observaba la altura del sol sobre el mar. El capitán y un servidor fuimos a observar la hora exacta del cronómetro que siempre debe estar en sitio seguro en la cámara. En aquellos tiempos había muy poco que aprender, puesto que carecíamos de aparatos. Recordé que un día en la clase de física, el profesor nos describía un aparato que estaba frente a nosotros sobre la mesa. Luego nos dijo: —Este aparato como los demás no funciona. Y nosotros los alumnos tan satisfechos con solo mirarlos.

Llegados en Lanzarote no había puerto. El práctico nos dijo que teníamos que dar fondo con 24 brazos de cadena, en marcha atrás. El pueblo era pequeño, diminutas las casitas. La marea sola, era alta. Los camellos se lamentaban porque tenían que ponerse de rodillas para cargarlos.

Vino una lancha cargada de cebollas que parecían mallorquinas pero pequeñas. Para ayudar en la carga vino el maestro de escuela. En una

# Pierres précieuses et richesses archéologiques pour agrémenter la fête de la moisson

## TANCARVILLE

Le dimanche, 18 Septembre dernier, la paroisse de Tancarville célébrait la fête du Travail et de la Moisson. Et cette fête aurait ressemblé à toutes les autres, avec sa messe célébrée à l'église du Haut, en présence de la foule des fidèles et de la municipalité de M. Boulven, avec la bénédiction du pain et la procession des offrandes, avec le défilé jusqu'au monument aux Morts pour le dépôt de gerbes de blé, avec l'exposition de

matériel et d'outillages agricoles (machines-outils et gréments du Service des Ponts et Chaussées Maritimes), tout cela n'aurait été que fidèle à la tradition si M. l'abbé Ripoll, curé de la paroisse, n'avait pris quelques heureuses initiatives pour en renouveler l'intérêt... en montrant quelques autres richesses de la terre qu'on sanctifiait en ce jour.

Les premières sont celles de l'Espagne qu'il présente dans l'église par une série de documents historiques, économiques, touristiques et remontant des origines à nos jours.

Les secondes relèvent de la géologie, de la minéralogie et d'archéologie que M. l'abbé Ripoll exposait sur deux autels les plus "belles pièces" de sa collection personnelle que nous avons déjà présentée à nos lecteurs. Et l'on sait qu'ils est expert en ces matières... Cette exposition permet donc d'apprécier certainement la plus belle collection du genre dans la contrée.

Les troisièmes richesses mises en valeur à cette occasion sont celles de Tancarville avec deux vestiges de son passé: une dalle funéraire du 18e siècle en provenance de la vieille église. Degagée l'an dernier en déplaçant le maître-autel, mise en évidence par une inscription et qui rappelle le bref souvenir de Louis-Jacques-Dominique, bailli et vicame de Tancarville du 26 mars 1770... au 14 avril de la même année; un "corbeau en pierre" qui a été remonté à la façon d'un banc dans le jardin du presbytère et qui vient de l'une des cheminées de la Maison de la Douane (XVe - XVIe).

Enfin, comme pour souligner les "richesses du moment", deux modèles inédits de porte-clefs étaient mis en vente à cette occasion: l'un représentant l'église de La Cerlangue et l'autre l'effigie en couleurs du Mémorial - Marial plus que centenaire de Tancarville. Ce qui fit la joie des copocléphiles.

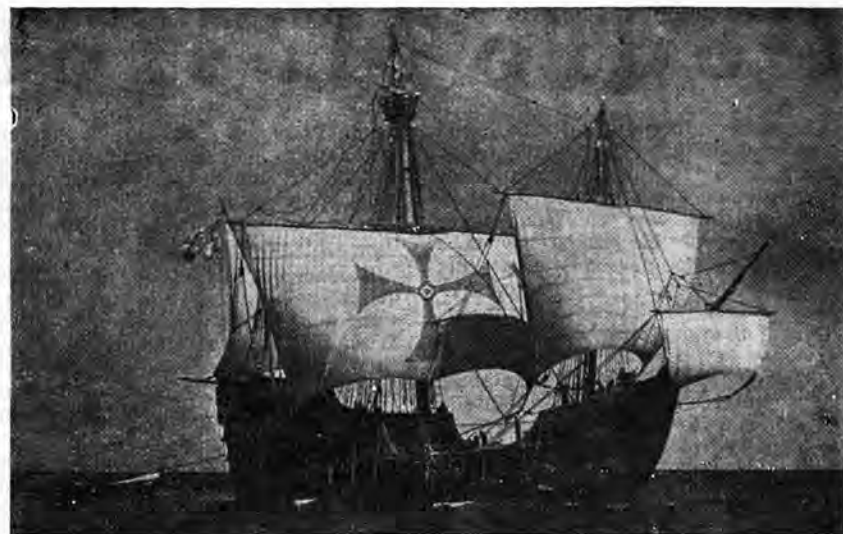
Comme on voit, cette fête de la moisson 66 ne manquait pas de sujets d'intérêt.

### A VENDRE, VILLA, ANDRAITX, MALLORCA

Bonne construction: 6 pièces et cuisine, Terrasse ombragée, Jardin — Garage — Citerne et puits — Confort à installer. Prix: 60.000 n. F. Ecrire: Abbé Joseph Ripoll — TANCARVILLE, 76 qui transmettra.

SUSCRIBASE A

**PARIS-BALEARES**



Carabela "Santa María", nao capitana de Cristóbal Colón.

## Cristóbal Colón era mallorquín

Bajo este título, nuestro estimado colega "Diario de Mallorca" acaba de publicar un amplio e interesantísimo reportaje sobre el origen del descubridor de América, quedando esta vez bien confirmado que Cristóbal Colón era mallorquín.

Se llamaba Juan, y era hijo del acomodado propietario rural de Felanitx Juan Colom.

A los 21 años, condenado a muerte por haber participado en una revuelta huyó de Mallorca, con su hermano Bartolomé y Miguel Ballester, hijo del jefe de la rebelión Simón Ballester, que cayó preso y fue desuartzado.

Motivos religiosos y políticos le

obligaron a cambiar de nombre y disfrazar el apellido. Entre los primeros figura el de pertenecer a familia de judíos conversos; entre los segundos haber luchado a las órdenes del Rey de Portugal contra la Reina Isabel de Castilla.

Cristóforo Colombo Canajosa, comerciante en lanas de Génova (Italia) nació 16 años después del verdadero descubrimiento de América.

Pedro Martir de Angleria, que para favorecer a Colom, explotó la leyenda de ser genovés de Lisuria, fue más tarde el revelador al Conde Borromeo del origen mallorquín del Gran Almirante.

## Fin de vacances...

La plage reste seule, et la mer lui murmure  
L'éternel chapelet de ses peines secrètes.  
La solitude écoute et se tait. Et les crêtes  
Des vagues l'irradient de leur blanche guipure.

Nous allons repartir vers la grande aventure  
De l'hiver déchirant aux grandioses tempêtes  
Et nous suivrons des yeux le vol lent des mouettes  
Fendant des flots glacés la blanche éclaboussure.

Les pins en se courbant sous les vents dans les dunes  
Evoqueront pour nous les marins dans leurs hunes  
Et puis, nous attristant aux visages fermés.

Des villas envahies de brunes océanes,  
Nous partirons rêver aux défunes arcanes  
D'un monde où, tout l'été, nous nous sommes aimés.

José DEYA

Antonio Salvá

(Continuará)

# Pedro Massot

Ibamos caminando... Pedro tenía la palabra, hablaba con calma, teníamos tiempo, su voz queda a veces creía que me contaba cuentos sabrosos mezclados con un fino humor franco, cordial. El pasaba revista a las cosas, a las personas como una pantalla desfilaban las imágenes ligeras suaves exponiendo su juicio, sus comentarios sobre la cosa pública, sobre la juventud, la cultura, todos los problemas que le afectaban, que se interesaba por ellos alentado por un espíritu renovador, progresista, pues Pedro tenía su ética, era un demócrata, no era un neutral, ni un conformista tenía su criterio sobre las cosas, elevado, y las defendía con amor. Con pasión, pero eso sí, siempre respetuoso con lo que discrepaba, tolerante en lo que no creía.

Andábamos por las calles del pueblo desempedradas, llenas del polvo fino blanco, por los barrios exteriores, por los caminos comunales, por los senderos en medio de los almendros en los momentos de la "cuide de metles" los olivos enfermos por la mosca, olivares, las aceitunas yacían por el suelo como excrementos de cabra, todo en un marco bucólico. Nuestro diálogo continuaba abierto, fraternal. A veces le interrumpía, le hacía una observación pues no estaba de acuerdo con lo que decía, entonces se callaba, escuchaba atento como un interlocutor valable sin perder una sílaba de lo que le decía. El continuaba nuestra conversación después de hacerme conocer el mundo del pueblo, me guiaba, me hacía conocer lo que yo ignoraba haciéndome visitar la sala de sesiones del Ayuntamiento renovada con muebles de un estilo barroco, una hermosa sala, visitamos también el juzgado, la biblioteca local que contiene buenos libros, la pista cimentada para fiestas, bailes, el campo de fútbol, el monumento a los Caidos. En todas partes que visitamos marqué que la presencia de Pedro era cordial, natural.

El hacía de todo comentarios, libre de toda influencia daba su opinión franca, él nunca se cansaba de informarme con naturalidad, con modestia y quizás con todo esto él quería decirme: Tú que hace muchos años que vives fuera del pueblo, "aquí te lo presento con sus virtudes y sus defectos".

Entre mi pensaba, tú eres la imagen del pueblo y el pueblo eres tú.

## LA HORA FATAL

Ha sido en los momentos que desplegaba las páginas del semanario "Andraitx".

Sabía que su estado era grave pero esperaba que saldría vencedor de esta prueba: no esperaba su muerte, no la esperaba.

El "Andraitx" le dedica un gran homenaje póstumo. Casi todas sus páginas son consagradas a la vida de Pedro por varios colaboradores: el escritor Baltasar Porcel dice de Pedro "Un andrichol ejemplar, un andrichol de cuerpo entero, preocupado por cuanto afectara al pueblo y laborando para lo que torcido se enderezara y lo dormido se despertara".

Guillermo Pieras nos relata la vi-

da de Pedro en Cuba que lo conoció en la intimidad con todas las facetas de un vivir intenso de buen humor, siempre alegre y cordial. Dice "En la América, en la Habana Don Pedro Masot era una institución."

El joven "Talvio" que fue Pedro quien me lo presentó con palabra sincera habla de él: "Alto varón andrichol y que el tiempo no podrá borrar su fisonomía, su carácter, su manera de ser y de sentir con aquel alegre privilegio de su humor y simpatía".

El colaborador "Ols" entre otras cosas expresa: "Hemos perdido el decidido combatiente en la brecha de nuestro Andraitx".

Y por fin la redacción del "Andraitx" rinde el último homenaje a Pedro que fue de largo un asiduo y leal colaborador se exprime en estos términos. "Pero es justo que resaltemos de su carácter sencillo, su honradez y cordialidad".

Con Pedro he tenido el placer de tener una larga correspondencia a guisa de diálogos, me hablaba siempre del pueblo, en su última carta no se parecía a las otras, estaba vacía de contenido, como envuelto en una niebla. Quizás era ya un aviso anticipado del fatal desenlace.

Pedro era el corresponsal de nuestro "PARIS-BALEARES" y juntamente con el popular "glosedó" Rafael Enseñat inició una amena disertación de "gloses" y literatura "Ja está dit" con sus brillantes "gloses" humorísticas llenas de calor humano y la pluma amena de Pedro no falta de humor y pimienta, fueron celebradas con éxito.

Pedro ha muerto... uno de los pocos que quedan de mi generación, él tenía su ética, él conoció a Pedro Ferrer, "es Mestre de se Torre", "Mestre Jaume es Gerre". A los cuales con su pluma le rindió honor y tuvo simpatía con su credo de estos grandes, admirables andricholes y al morir paréceme que se ha llevado con él un pedazo de aquel espíritu ejemplar andrichol. Ha desaparecido para siempre el buen amigo, el camarada de los diálogos fraternales, el humanista que quería que el pueblo tuviera más cultura y el mundo más justicia.

Su corazón palpitaba por el pueblo, su cerebro pensaba por el pueblo.

No solo él era su imagen, sino el verdadero hombre del pueblo.

Noy de Andraitx

ECOS  
de Mallorca

## MALLORCA novia del alma

Por JOSE REINES REUS  
(Medalla Cervantes de "Les Cadets de Majorque").

Una vez más, —lo contrario resultaría insólito—, los almendros mallorquines han acudido a la cita floreal. En pleno corazón del invierno, nuestra isla se ha vestido de novia primaveral, en novia del alma, como la he llamado en una de mis poesías.

Por toda mi isla  
hay flores blancas.  
Flores de almendro,  
rociadas de alba.  
Que bella mi isla,  
florida y blanca.  
Que bella mi isla,  
¡novia del alma!

Y a contemplar este maravilloso espectáculo isleño han acudido gentes de todas las partes del mundo para llevárselo captado en sus retinas, en sus máquinas fotográficas o en sus filmes. Lástima, empero, que estos visitantes sean sólo una minoría. El slogan "También en invierno prefiero Mallorca" parece no ha tenido el éxito apetecido. Y es una pena porque, como ya digo, el espectáculo es algo único y sensacional, amén de altamente estético y espiritual.

Yo propongo que todos los años, por estas calendas, se celebre la "Fiesta de los almendros florecidos" o, sencillamente, del "Almendro florido"; fiesta, que yo llamaría de los poetas, de los enamorados, de la belleza y de los catadores de emociones estéticas; fiesta, cuyos actos —



juegos florales con su reina; desfile de carrozas; certámenes pictóricos, fotográficos y de filmes; conciertos musicales, etcétera, etc.— girarían todos en torno de nuestros almendros en flor.

Con la venia y la ayuda de todos, debemos lograr que la florecida de nuestros almendros sea contemplada y catada por cientos de miles de turistas. Así, nuestros almendros se convertirían en una fuente de divisos por partida doble: por su fruto y por su flor.

¡Ojalá mi proposición de establecer la "Fiesta del Almendro florido" encuentre el eco debido y el año próximo ya podamos celebrarla!

## Ametller florit

Desafiant  
la gelor del temps,  
—com una bandera  
de la primavera—,  
l'ametller  
ha florit.

S'ha alegrat  
l'aucell fredolic  
i els enamorats  
plens están  
de goix i d'alegria.

Illa com la nostra,  
—¡oh, blancor  
de Mallorca  
feta crida  
del amor  
i la poesia—,

¿qui  
en el món  
la trobaria?

Campanet  
Janer 1967

José Reines Reus

BOUCHERIE - CHARCUTERIE

Spécialités Espagnoles

MME GARAU MATEO

Centre Commercial de la Touche Boulevard de Verdun - Tél. 40-59-03  
RENNES (Ille-et-Vilaine)

SOBRASADAS - LONGANIZAS  
CHORIZOS

BOTIFARRAS - BOTIFARRONES

Epices importées directement  
de Majorque

Expéditions dans toute la France

# LE SAVEZ-VOUS?...

## L'ESPAGNE, NEUVIEME EDITEUR MONDIAL DE LIVRES

L'an dernier, les éditeurs espagnols ont lancé 11.637 livres, se situant ainsi après l'Allemagne fédérale, la France, la Grande-Bretagne, l'Inde, le Japon, les Pays-Bas, la Russie et les Etats-Unis. Proportionnellement, c'est notre pays qui édite le plus de livres sur la religion et la théologie et ceux-ci représentent 11,7% de sa production totale. Le pourcentage des livres de technologie est semblable.

Par contre, en Russie les livres religieux ne représentent que 0,4% de la production, et ceux de technologie 44,8%. Ce qui constitue le record du monde pour ces publications. Ces renseignements, et beaucoup d'autres, ont été donnés par la délégation à Barcelone de l'Institut du Livre espagnol à l'occasion de l'annonce de la VIe Semaine nationale du Livre pour Enfants et Jeunes Gens, inaugurée dans les salons du Tinell de Barcelone, avec une importante exposition de livres.

## LA LIBERTE RELIGIEUSE EN ESPAGNE

M. Alfredo López, sous secrétaire à la Justice, a déclaré à la Télévision qu'en Espagne la liberté religieuse sera sincère et appliquée honnêtement, tout en réservant une place prépondérante, comme aujourd'hui, à la religion catholique. "Le Concile a dit que, si l'on considère les circonstances particulières des peuples, une confession religieuse peut être appelée à occuper une place spéciale. Personne ne peut nier que ces circonstances particulières existent en Espagne en ce qui concerne l'Eglise catholique."

Le sous-secrétaire à la Justice a dit, en outre, que chez nous, la catholicité est plus que la religion de la grande majorité des Espagnols. C'est une force intimement unificatrice qui, tout en respectant nos différences naturelles, a fait de nous une nation, en éclairant le chemin de notre destinée. En 1966, la position catholique de l'Espagne c'est d'offrir aux Espagnols un idéal de vie en commun, rehaussé par les facteurs essentiels suivants: effort tendu, fervent et constant, travail intense pour augmenter la production, répartition équitable des biens, minimum d'enseignement pour tous. En faisant progresser au maximum toutes les classes sociales, on obtiendra dans la même mesure la démocratisation de notre vie politique.

## LE REVENU NATIONAL

**Le Japon est le seul pays qui a un taux de croissance plus élevé que l'Espagne.**

Parmi les vingt et un pays appartenant à l'O. C. D. E., le Japon est le seul qui présente un taux de croissance du revenu national plus élevé que celui de l'Espagne, écrit *International Commerce*, revue du Département du Commerce des Etats-Unis, dans son numéro du 12 décembre. L'augmentation du revenu national espagnol a été de 9,2% et

dépasse l'objectif du Plan qui prévoyait une progression légèrement inférieure à 7%. L'article d'*International Commerce* souligne également l'accroissement du nombre des firmes commerciales, l'augmentation des prix agricoles, l'expansion industrielle et le développement des investissements.

## TOURISME

### 187 Hôtels à Palma-Plage

Plusieurs noyaux urbains échelonnés en bordure de la baie de Palma et occupés principalement par des vacanciers ont reçu depuis quelques années, à cause précisément de l'énorme plage de plus de cinq kilomètres qui leur est commune à tous, le nom générique de Palma-Plage (Playa de Palma). Grâce à sa situation et au magnifique paysage qui l'entoure, cette zone exerce une grande attraction sur les touristes. En 1955, Palma-Plage ne comptait que 12 établissements hôteliers avec une capacité totale de 1.173 places. A partir de moment la croissance s'accélère et au mois d'août dernier le nombre des hôtels et pensions s'élevait à 187 et celui des places à 13.654, ce qui représente 23,3% de la capacité totale d'hébergement des établissements hôteliers de Palma de Majorque.

### Alicante-New York en sept jours

Alicante va être prochainement reliée à New York par une ligne maritime directe. La création de ce service, qui sera assuré par des transatlantiques modernes, est due aux démarches effectuées par le maire de la ville et, indirectement, au succès des différentes croisières de luxe qui ont fait escale à Alicante au cours des deux dernières années.

Le voyage durera sept jours et l'inauguration de la ligne est prévue pour le 7 février prochain avec la participation des transatlantiques Constitution, Atlantic et Independence.

### LA PLUS IMPORTANTE USINE DE DESSALEMENT D'EAU DE MER D'EUROPE SERA CONSTRUITE AUX ILES CANARIES

C'est à Las Palmas de Grande-Canarie que va être construite la plus importante usine de dessalement de l'eau de mer d'Europe et la seconde du monde. Sa capacité de production sera de 20.000 mètres cubes d'eau et de 20.000 kwh. Elle comprendra deux évaporateurs de 10.000 mètres cubes et son installation coûtera 450 millions de pesetas. Le prix de revient du mètre cube d'eau s'élèvera de 1,80 à 2,40 pesetas, alors qu'il atteint 15 pesetas dans les autres installations de ce genre qui sont actuellement en service dans le monde. Le kilowatt d'électricité reviendra à 0,70 pesetas.

### Ecole de Tourisme à León

Une nouvelle école de Tourisme a ouvert ses portes à León. L'évènement a été marqué par une cérémonie officielle organisée à l'Hostal San Marcos, qui a été présidée par M. Nihad Kursad, ministre turc de l'Information et du Tourisme, en visite dans notre pays et par M. Arespaco-

chaga, directeur général de Promotion du Tourisme. Plusieurs personnalités prirent la parole et M. Vellilla, présidente de Puente Cultural, souligna les liens qui unissent les écoles de Madrid, de Saragosse et de León, dans le cadre de l'organisation touristique "Soleil de Madrid". La nouvelle école compte, pour cette première année, 106 élèves.

### Six mille cinq cents établissements Hoteliers en Espagne

Selon le "Guide des Hôtels d'Espagne 1967", édité récemment par le ministère de l'Information et du Tourisme, il existe actuellement dans notre pays près de six mille cinq cents établissements hôteliers enregistrés. Leur nombre, qui augmenté de trois cents depuis le début de l'année, s'élève exactement à 6.493 et ils totalisent ensemble 203.232 chambres et 351.385 places.

Tous ces hôtels et pensions, classés par provinces, figurent dans le guide en question qui indique également au lecteur la catégorie et les caractéristiques de l'établissement ainsi que les prix maximums autorisés qui seront en vigueur depuis le début de janvier jusqu'au 31 décembre 1967. L'ouvrage contient aussi différents renseignements utiles — bureaux de poste, services médicaux, terrains de sports et de jeux, plazas de toros, possibilités de chasse et de pêche, etc.—, concernant chaque localité.

Les hôtels espagnols sont, selon ce guide, nettement compétitifs aussi bien du point de vue prix que pour la qualité des installations. L'Espagne dispose aujourd'hui des hôtels les plus luxueux d'Europe et offre aussi des établissements moyens très accueillants et accessibles pour leurs prix à une grande partie de la population.

Le Service de publications du ministère de l'Information et du Tourisme a édité également un "Guide des stations service", un "Guide de la Chasse en Espagne", et un "Annuaire des autobus", trois publications d'une grande utilité pour les touristes qui nous visitent et pour tous les voyageurs.

### L'AQUEDUC DE SEGOVIE SE PORTE BIEN

#### Richesse Monumentale du pays

Le maire et l'architecte municipal de Ségovie ont démenti catégoriquement, au cours d'une récente émission de la TV., certaines informations selon lesquelles d'importantes fissures se seraient produites dans le célèbre aqueduc romain. Ils ont affirmé qu'il est aussi robuste que le premier jour et qu'il durera encore au moins deux mille ans. L'aqueduc est un des plus beaux fleurons de notre patrimoine artistique national qui compte trente mille monuments, dont trois mille sont classés comme monuments nationaux. L'Italie est le seul pays qui nous dépasse dans ce domaine.

L'Espagne consacre chaque année 120 millions de pesetas à la conservation de ce trésor artistique. Trois cent cinquante monuments sont actuellement soumis à des travaux de restauration et d'entretien.

**N. B.—Pour la bonne marche de notre Association, écrivez directement aux services intéressés suivant vos nécessités. Pour la France, a Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, a TANCARVILLE, 76. Pour les Baléares, a Mr. Jean Bonnin Serra, San Nicolás, 34 a PALMA DE MALLORCA.**

**Vous gagnerez ainsi du temps et vous éviterez des échanges de correspondance inutiles et onéreux. N'oubliez pas le timbre pour la réponse. Merci! et à votre service!**

## PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France:

" LES CADETS DE MAJORQUE "

Siège Social: 38 rue Cérés  
Tel. 47-36-46 — REIMS - 51

Director:

Gaspar Sabater Serra

Président: Raphaël Ferrer  
7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS, 51.

1<sup>er</sup> Vice-Président et Délégué pour les Baléares: Juan Bonnin Serra.  
Tel. 225763. Rue San Nicolás, 34. Palma de Mallorca.

2<sup>ème</sup> Vice-Président: Gabriel Simó, et Secrétaire-Adjoint 92, R. Sadi-Carnot, DARNETAL, 76. Tel. 78-10-52.

Secrétaire-Général: M. l'Abbé Joseph Ripoll, Curé de TANCARVILLE 76  
Tel. 5.

Trésorier: Antoine-José Coll  
38, rue Cérés, REIMS, 51.  
Tel. 47-36-46.

Trésorier-Adjoint: Jean Ferrer.  
19, rue Voltaire,  
REIMS, 51.

## BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS DE MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent . . . . . 15 Frs.  
Membre donateur . . . . . 30 Frs.  
Membre bienfaiteur . . . . . 40 Frs.  
Membre Mécène . . . . . 100 Frs.  
et recevoir gratuitement "PARIS - BALEARES", (1).

Nom et prénoms .....

Lieu et date naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. — Tous les règlements, adhésions, publicités sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00.

IMPRESA POLITECNICA

Troncoso, 9

Palma de Mallorca - Baleares - España

Depósito Legal: P. M. 955 - 1965

## PETITES ANNONCES

## VILLA MEUBLÉE

location mois par mois

## PUERTO de SOLLER

à 50 mètres de la plage — Salle de séjour — cuisine — 4 chambres — Salle de bains — Terrasse — Garage — Buanderie — Confort moderne. gaz butane et électricité. — Ecrire: Abbé Joseph Ripoll — Tancarville — 76 - Maritime) qui transmettra:

## A L'ANCRE D'OR

## MAISON FONDEE EN 1830

58, rue Turbigo, Paris-3  
Tout pour la Pêche

Fabricant les célèbres cuillers "Terrible", "Eclair", "Cyclone", "Spécia Terrible" — des cuillers et devon: "Maurice Laurens" — de la cuiller plombée "L. P. S." — des gaffes et épauettes "Torpille" — des plomb: "L. P. S." à tête de poisson — des montures à poissons mort "Preska" "Bocchino", "Vadrouille" — des mouches à hélice et mouches de mai "Preska".

Articles de Chasse 1er Choix  
Munitions

## A CHATEAURENARD

B. du Rh. - JE CEDERAIS pour raison de santé, négoce de Fruits de Provence — Affaire sérieuse et prospère. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, TANCARVILLE — 76 — qui transmettra.

## CLERMONT - FERRAND: MAGASIN

## FRUITS - PRIMEURS A VENDRE

Cause décès — Affaire sérieuse — Clientèle assurée et payante. Logement 3 pièces + Cabinet de toilette — Chauffage Central. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL qui transmettra.

## RESTAURANT BAR ESPAGNOL

Renommé dans le monde entier. Grand Appartement au premier. Le propriétaire se retire après bonnes affaires.

PRIX 250.000 Francs. Facilités de paiement. (Donnerait préférence a catalan ou majorquin

Ecrire: Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, 76 Tancarville, qui transmettra pour réalisation.

## ANCIEN COMMERCANT

## FRUITS &amp; PRIMEURS

Majorquin, connaissant Français et Espagnol, recherche place Directeur — Ou seconderait Patron dans COOPERATIVE, SOCIETE ou PARTICULIER. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, 76 — TANCARVILLE — qui transmettra.

## A LOUER

a Sóller, maison meublée avec jardin, E. G. E., salle a manger, 4 chambres cuisine, 2 salles de bain, eau chaude, frigorifique. Par mois ou saisons.

A cinq minutes de la plage.  
S'adresser a Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, a Tancarville, qui transmettra.

## MAISON A LOUER A SOLLER

entrée, Salle a manger, trois chambres, douches salle, de bains. E. G. E. Frigo a la cuisine. A cinq minutes de la plage. Location a partir de mai.

S'adresser: Mr. Guillaume Vaquer, 68, Av. de la République. Paris (XI).  
Tel. Vol 0202

76 — Seine Maritime: A VENDRE ou EN GERANCE — Cause santé — Commerce Fruits et Primeurs — Grande cité — Quartier affaires — Clientèle choisie — 15 ans d'affaires prospères. Magasin et Matériel neuf — Appartement. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, 76 — TANCARVILLE, qui transmettra — Joindre timbres-correspondance.

A VENDRE, BELLE VILLA  
sise à Sóller

Tout confort - Jardin - Potager.  
Disponible à partir de Juillet 1965

Ecrire: Madame FIOL, Chez le Cdt. OLIVIER, 12, Avenue du Bois Bodé-VITRI - LE FRANCOIS,  
Téléphone: 322

MARNE-51

Entreprise de Maçonnerie  
ANTOINE BOVER

## L'Orvasserie - St-Herblain (L.-A.

Constructions - Charpente - Béton-Armé - Platerie - Chapes - Ravalements - Carrelages. — R. M. 1273 65 44 — C. C. P. 1030 44 NANTES.—  
Tel. 75-69-54 NANTES.

## A LOUER A PORTAL-NOUS

a 100 mètres plage abritée, a Km. 500 sortie Ouest de Palma. Villa meublée, vaisselle, linge, 4 chambres, salle a manger, cuisine, chauffage, butane, toilettes. W.- C. jardin eau électricité, frigidaire.  
Location: mois par mois

Ecrire a Mr. et Mme. Barbot 36, place Métézeau a Dreux, 28. Tel. 46-17-59 a Dreux

## APPARTEMENTS MEUBLES

Location: mois par mois.

Puerto de Sóller, à moins de 100 m. de la plage. Salle de séjour — cuisine — chambres Salle de bain — W.C. Terrasse Buanderie — Confort moderne: Electricité — Gaz: Butane. Ecrire à: Mr. Laurent Pons, 20 Av. Aristide Briand. Audincourt (Doubs) 25.

GRAND LOCAL COMMERCIAL,  
A LOUER

Puerto de Sóller, Calle Torrens. Construction nouvelle: 150 m2. à 100 m. de la plage. Licence Bar-Restaurant: cuisine, 2 pièces, W.C. — 2 Terrasses — Grande cave.

Ecrire: Mr. Laurent Pons 20 Av. Aristide Briand. Audincourt 25.



**COMPANIA TRASMEDITERRANEA. S. A.**  
**SERVICIO CON BALEARES**  
Alcalá, 53 - MADRID Vía Lázara, 2 - BARCELONA Muelle Viejo, s/n - PALMA

## Servicios de invierno

del 1<sup>o</sup> de Octubre de 1966  
al 30 de Junio 1967  
entre Mallorca, Menorca, Ibiza  
y la Península

## PALMA - BARCELONA

Diario a las 22 horas  
(excepto domingos)

## BARCELONA - PALMA

Diario a las 22 horas  
(excepto domingos)

## PALMA - VALENCIA

Martes, jueves y sábados  
a las 20 horas

## VALENCIA - PALMA

Lunes, miércoles y viernes  
a las 22 horas

## PALMA - ALICANTE

Lunes, miércoles y viernes  
a las 18 horas

## ALICANTE - PALMA

Martes, jueves y sábados  
a las 18 horas

## PALMA - IBIZA

Martes, jueves y sábados  
a las 24 horas

## IBIZA - PALMA

Lunes, miércoles y viernes  
a las 24 horas

## PALMA - MAHON

Martes a las 21 horas

## MAHON - PALMA

Miércoles a las 21 horas

## PALMA - CIUDEDELA

Viernes a las 22 horas

## CIUDEDELA - PALMA

Lunes a las 22 horas

## CIUDEDELA - ALCUDIA

Sábados a las 14 horas

## ALCUDIA - CIUDEDELA

Lunes a las 12 horas

## PALMA - CABRERA

Viernes a las 8 horas

## CABRERA - PALMA

Viernes a las 13 horas